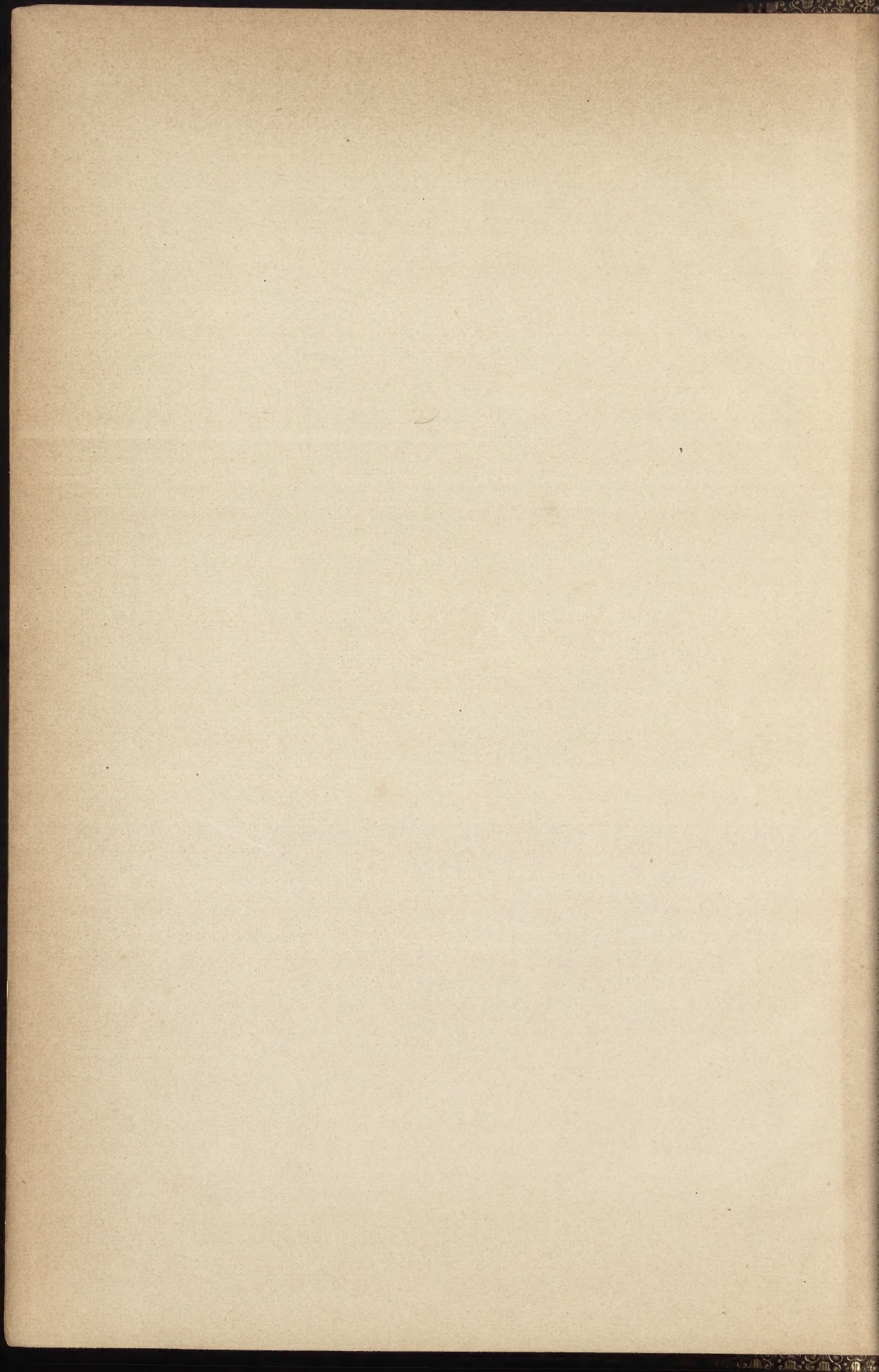
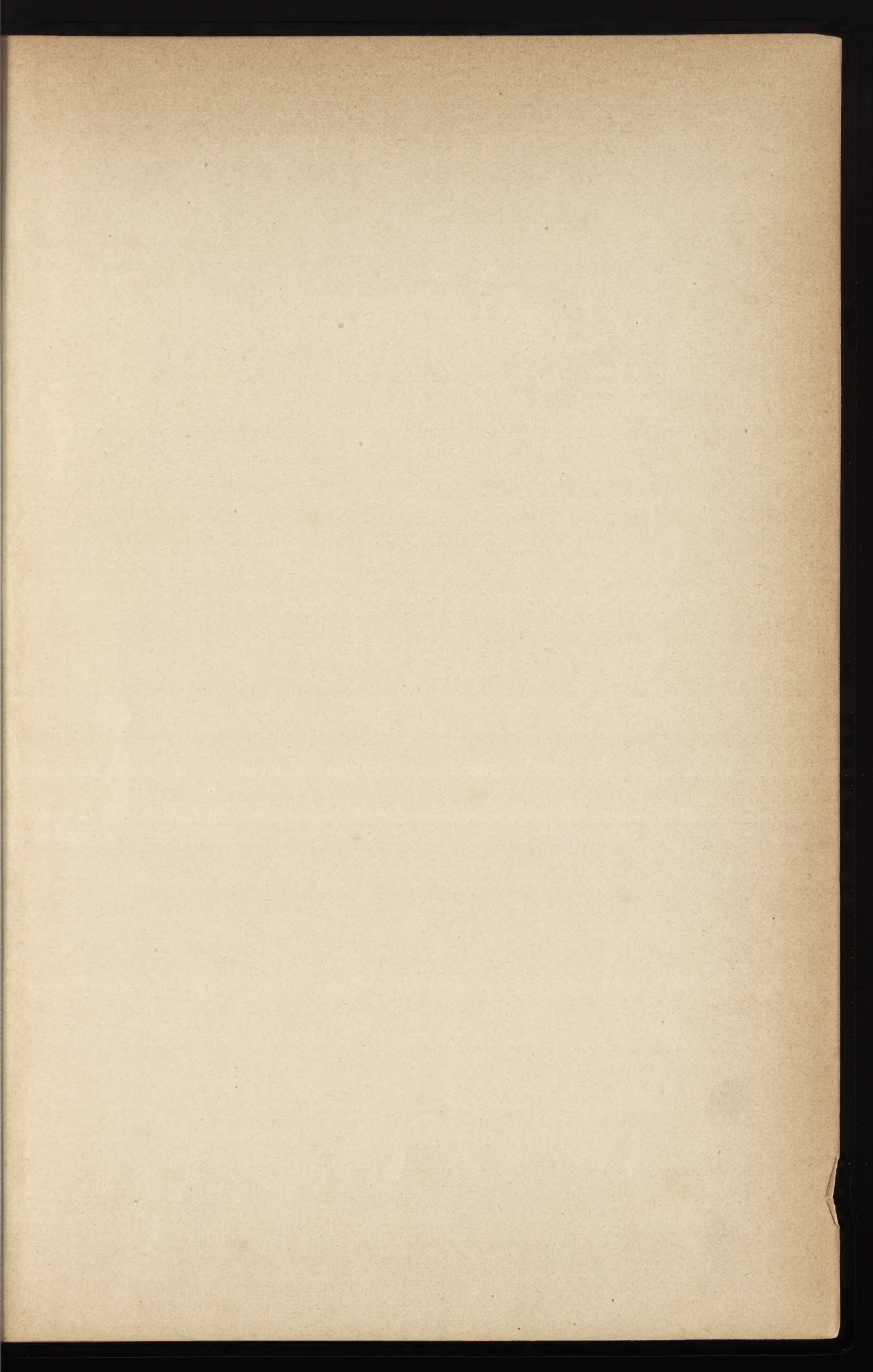


220

R. L.

2. hojas - 397-601 folios
12. hojas -







ICONOGRAFÍA
DE LAS
EDICIONES DEL QUIJOTE
DE
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

Barcelona. — Abril de 1905

HENRICH Y CIA EN COMANDITA
IMPRESORES-EDITORES



TRADUCCIONES INGLESAS

THE
HISTORY
OF
THE VALOROUS
AND WITTIE
KNIGHT-ERRANT
DONQVIXOTE
Of the *Mancha*.

Translated out of the Spanish.



L O N D O N

Printed by *William Stansby*, for *Ed. Blount* and
W. Barret. 1 6 1 2.

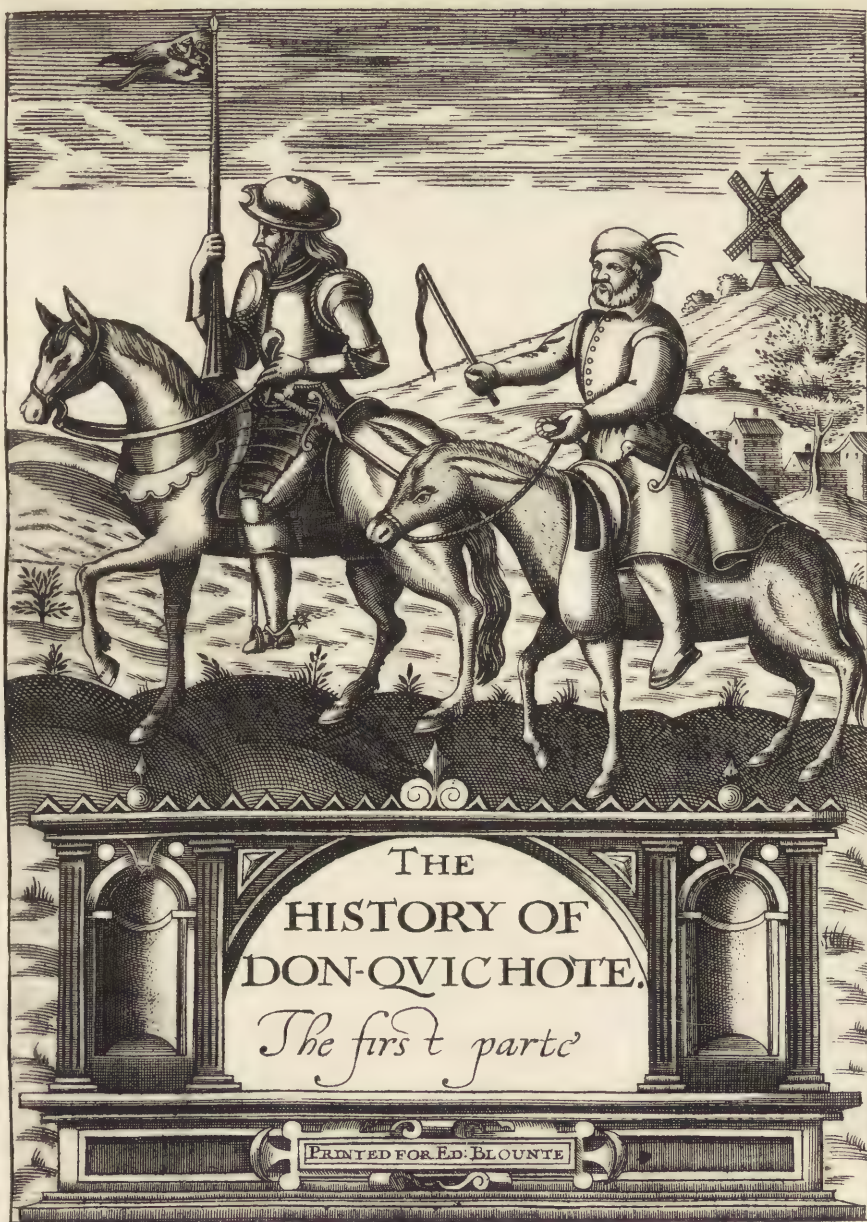
— 397 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1612. — Ed. *Blount* and *W. Barret*, editores. — *William Stansby*, impresor. — Un tomo en 4.º menor. — Contiene dedicatoria del traductor á Lord of Walden, prólogo y sonetos de Cervantes, y tabla sin numerar, 598 páginas de texto, las 4 últimas sin numerar.

Traducción inglesa por *Thomas Shelton*.

Primera traducción inglesa de la 1.ª Parte del *Quijote*.

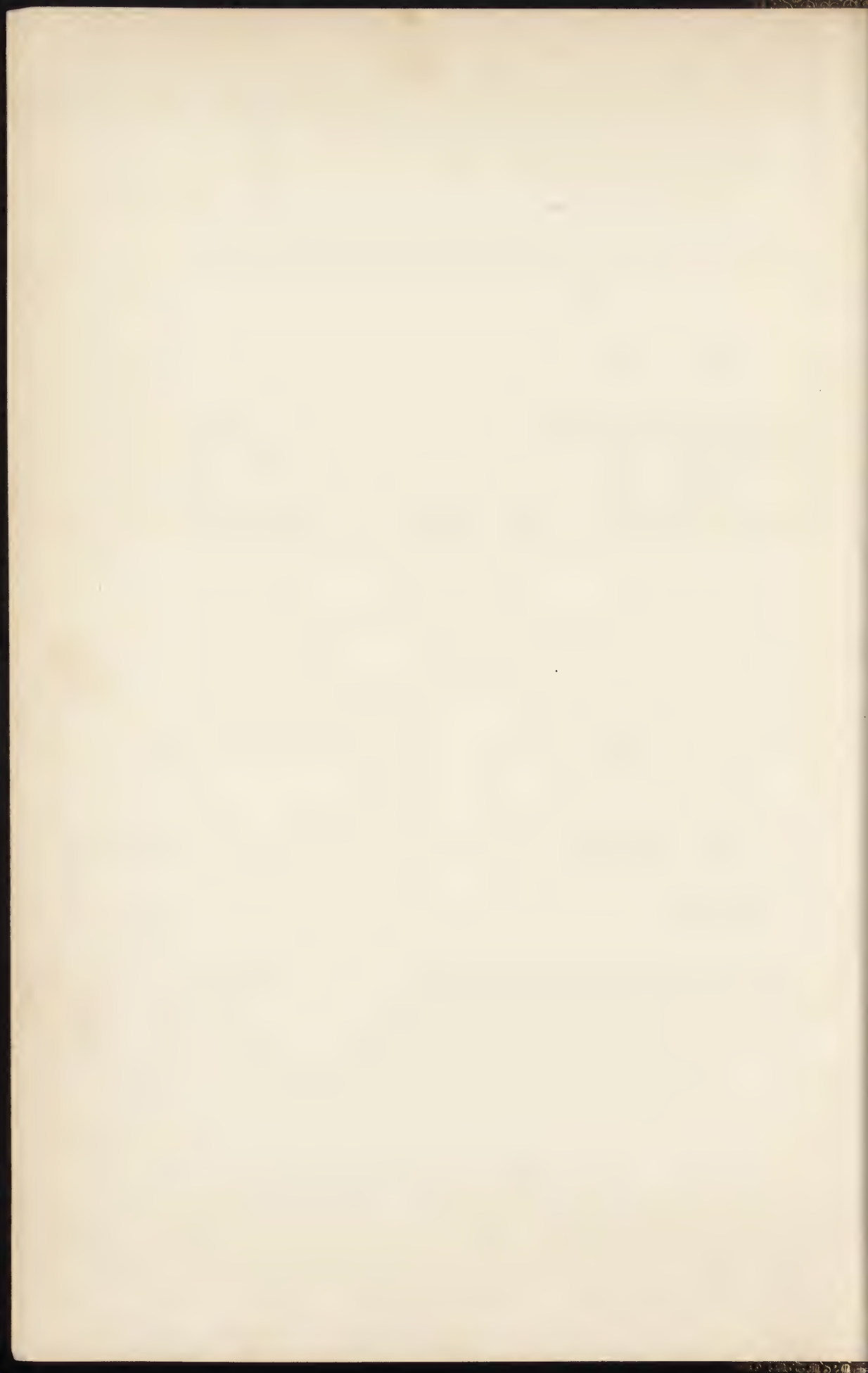


— 398 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1620 (sin fecha en la 1.^a Parte). — Ed. Blounte. — Dos tomos en 4.^o pequeño. — Contienen, además del texto, dedicatorias del traductor en la 1.^a Parte y del editor en la 2.^a, prólogos de Cervantes, sonetos y tablas. — Una viñeta en la portada únicamente.

Traducción inglesa por Thomas T. Shelton.
Primera edición inglesa de ambas partes.



THE
HISTORY
OF

The Valorous and VVitty-KNIGHT-ERRANT,

Don-Quixote,

Of the Mancha.

Translated out of the *Spanish*; now newly Corrected
and Amended.



LONDON,
Printed by Richard Hodgkinsonne, for Andrew Crooke.
1652.

— 399 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1652-54. — A. Crooke, editor. — R. Hodgkinsonne, impresor. — Un tomo en folio. — Contiene, además del texto, dedicatorias de Shelton y de Blount, prólogos de Cervantes, versos y tablas.

Traducción inglesa por Shelton.

Tercera edición de Shelton. — 1.^a y 2.^a Partes.

THE
HISTORY
OF
The Valorous and Witty KNIGHT ERRANT,
Don Quixote,
Of the Mancha.

Translated out of the *Spanish*; now newly Corrected
and Amended.



L O N D O N :

Printed for R. Scot, T. Basset, J. Wright, R. Chiswell,
1675.

— 400 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1675-1672. — R. Scot, T. Basset y otros. — Un tomo en 4.º mayor. Contiene, además del texto, dedicatorias de *Shelton* y de *Blount*, prólogos y versos de Cervantes y tablas. — La 2.ª Parte está fechada en 1672, impresa por *Richard Hodgkinson*.

Traducción inglesa por Shelton.



THE
HISTORY

Of the most Renowned

Don Quixote

OF

MANCHA:

And his Trusty Squire

Sancho Pancha.

Now made ENGLISH according to the Humour of
our Modern Language.

AND

Adorned with several Copper Plates.

By J. P.



L O N D O N,

Printed by *Tho. Hodgkin*, and are to be sold by *John Newton*, at the
three Pigeons over against the *Inner-Temple Gate* in *Fleet-street*.

MDCLXXXVII.

— 401 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1687. — *J. Newton*, editor. — *J. Hodgkin*, impresor. — Un tomo en 4.º mayor. — Contiene, además del texto, dedicatoria al Earl of Jarmouth, prefacio del traductor, sonetos y tablas. — Frontispicio anónimo y 12 láminas también anónimas.

Traducción inglesa por *J. Philips*.

THE
HISTORY

Of the most

Ingenious Knight
Don Quixote

De la *MANCHA*.

WRITTEN in *SPANISH* by
Michael de Cervantes Saavedra.

Formerly made *English* by *Thomas Shelton* ;
now Revis'd, Corrected, and partly new Trans-
lated from the Original.

By Captain *JOHN STEVENS*.

Illustrated with 33 Copper Plates, curiously
Engraved from the *Brussels* Edition.

In Two Volumes.

L O N D O N.

Printed for *R. Chiswell, R. Battersby, A. and J. Churchill,*
S. Smith, and B. Walford, M. Wotton, and G. Con-
yers. 1700.

— 402 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1700. — *R. Chiswell, R. Battersby* y otros. — Dos tomos en 8.º — Con-
tienen, además del texto, dedicatoria, prefacio del traductor, advertencia, notas
é índices. — 33 láminas sacadas de la edición de Bruselas de 1662.
Traducción inglesa por John Stevens.

THE
HISTORY
Of the RENOWN'D
DON QUIXOTE
De la MANCHA.

Written in *Spanish* by
Miguel de Cervantes Saavedra.

Translated from the Original by
several Hands :

And publish'd by *Peter Motteux*
Servant to his Majesty.

Adorn'd with Sculptures.

Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae.

Vol. I.

L O N D O N,

Printed for S A M. BUCKLEY at the Dolphin
in St. Paul's Church-yard. M. DCC.

— 403 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1700-03. — S. Buckley. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, dedicatorias y prefacio del traductor, noticia sobre Cervantes y sus obras, y prólogos del mismo. — Grabados iguales á los de 1687 de la edición de *Philips*.

Traducción inglesa por P. Motteux.

Primera edición de la traducción de *Motteux*.

T H E
H I S T O R Y
Of the most Ingenious Knight
Don Quixote
De la MANCHA.

WRITTEN in SPANISH
By Michael de Cervantes Saavedra.

Formerly made *English* by Thomas Shelton ;
now Revis'd, Corrected, and partly new Trans-
lated from the Original.

By Capt. JOHN STEVENS.

This Second Edition farther Revis'd and Amended.

Illustrated with 33 Copper Plates curiously Engra-
ved from the *Brussels* Edition.

In Two Volumes.

L O N D O N :

Printed for R. Chiswell, S. and J. Sprint, R. Battersby,
S. Smith, and B. Walford, M. Weston, and G. Con-
yers. 1706.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1706. — R. Chiswell, S. and J. Sprint y otros. — Dos tomos en 8.º —
Contienen, además del texto, dedicatoria y prefacio del traductor, advertencia
é índices. — Grabados copias de la edición de Bruselas de 1662.
Traducción inglesa por el Capt. John Stevens.

THE
HISTORY
Of the RENOWNED
Don QUIXOTE
De la MANCHA.

In Four VOLUMES.

Written in SPANISH by
Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:

And PUBLISHED by

PETER MOTTEUX.

Adorn'd with New SCULPTURES.

THE FOURTH EDITION.

Carefully Revised, and Compared with the Best
Edition of the Original, Printed at MADRID.

By J. OZELL.

Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae.

VOL. I.

LONDON:

Printed for R. Knaplock, D. Midwinter,
J. Tonson, and W. Churchill; and
are to be Sold by J. Brotherton and
W. Meadows at the Black Bull in Cornhill.

M DCC XIX.

— 405 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1719. — R. Knaplock, D. Midwinter, J. Tonson y otros. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, advertencia, dedicatoria, noticia biográfica sobre Cervantes y prólogo. — Láminas anónimas (copias).
Traducción inglesa de P. Motteux, revisada por J. Ozell.

THE
HISTORY
Of the RENOWNED
DON QUIXOTE
De la MANCHA.

Written in SPANISH by
Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:
And PUBLISHED by
PETER MOTTEUX.

IN FOUR VOLUMES.
Adorn'd with New SCULPTURES.

THE FIFTH EDITION,
*Carefully Revised, and Compared with the Best Edition
of the Original, Printed at MADRID,*
By J. OZELL.

Nullum magnum ingenium sine mixtura demensia.

VOL. I.

LONDON:

Printed for J. Knapton, R. Knaplock, J. Sprint, D. Midwinter, J. Tonson, W. Innes, J. Osborn, R. Robinson, and T. Longman. M DCC XXV.

— 406 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1725. — J. Knapton, R. Knaplock, J. Sprint y otros. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, dedicatorias, noticia sobre Cervantes y prólogos. — Láminas copiadas en su mayor parte de las de la edición de 1687.

Traducción inglesa de Motteux, revisada y con notas, por J. Ozell.

THE
HISTORY
OF THE
VALOROUS and WITTY
Knight-Errant
Don *QUIXOTE*
of the MANCHA.

Written in *Spanish* by MICHAEL CERVANTES.

Translated into *English*

By THOMAS SHELTON,
and now printed *verbatim* from the 4^{to} Edition
of 1620.

With a Curious Set of New CUTS, from the French
of COYPEL.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON,

Printed for J. Walthoe, G. Conyers, J. and J. Knapton,
R. Knaplock, D. Midwinter and A. Ward, A. Bet-
tesworth and C. Hitch, B. Lintott, B. Sprint, W. In-
nys, J. Osborne and T. Longman, R. Robinson, B.
Motte, T. Wotton, S. Birt, and T. Osborne. 1731.

— 407 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1731. J. Walthoe, G. Conyers y otros. — Cuatro tomos en 12.º — Con-
tienen, además del texto, dedicatorias, prólogos de los traductores, prólogos
de Cervantes, sonetos é índices. — Dibujos de *Coypel*, grabados por J. Van der
Gutch.

Traducción inglesa por Shelton.

Esta edición es repetición exacta de la de 1620. El índice alfabético al final
del tomo 4.º contiene los nombres y hechos más notables del *Quijote*.

THE
LIFE AND EXPLOITS
Of the ingenious gentleman
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH of

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By CHARLES JARVIS, Esq;

IN TWO VOLUMES.

VOLUME *the* FIRST.

L O N D O N :

Printed for J. and R. TONSON in the *Strand*, and
R. DODSLEY in *Pall-Mall*.

MDCCXLII.

— 408 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1742. - J. and R. Tonson, R. Dodsley. - Dos tomos en 4.º mayor. Contienen, además del texto, prefacio del traductor, advertencia relativa á los grabados, Vida de Cervantes de D. Gregorio Mayans y Siscar, traducida por Mr. Ozell, dedicatoria á Lord Carteret, prólogo de Cervantes y tablas. - Dibujos de J. Vanderbank, grabados por G. Vandergucht. Retrato de Cervantes dibujado por C. Kent, grabado por G. Vertue.
Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
HISTORY
Of the RENOWNED
DON QUIXOTE
De la MANCHA.

Written in SPANISH by
Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:
And PUBLISHED by
The late Mr. MOTTEUX.

Adorn'd with New SCULPTURES.

The SEVENTH EDITION,
Revis'd a-new; and Corrected, Rectify'd and Fill'd up,
in Numberless Places, from the best *Spanish* Edition;

By Mr. OZELL:

Who, at the Bottom of the Pages, has likewise added (after
some few Corrections of his own, as will appear) Explanatory
Notes, from *Jarvis, Oudin, Sobrino, Pineda, Gregorio* and the *Royal Academy Dictionary of Madrid.*

VOL. I.

LONDON:

Printed for D. MIDWINTER, W. INNYS, R. WARE,
A. WARD, J. and P. KNAPTON, T. LONGMAN,
D. BROWNE, C. HITCH, J. HODGES, A. MILLAR,
J. DAVIDSON, J. HAWKINS, and J. and R. TONSON
MDCCXLIII.

— 409 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1743. — D. Midwinter, W. Innys, R. Ware y otros. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, nota sobre Cervantes y prólogos del mismo. — Grabados: malas copias de *Coytel* y de las láminas de Bruselas de 1662. Traducción inglesa por Motteux, revisada y con notas por Mr. Ozell.

THE
LIFE and EXPLOITS
Of the ingenious Gentleman
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH of
Miguel Cervantes de Saavedra.
By CHARLES JARVIS, Esq;
IN FOUR VOLUMES.

VOLUME *the* FIRST.

D U B L I N:
Printed for PETER WILSON in *Dame-Street*,
M DCC XLVII.

— 410 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dublín. — 1747. — *P. Wilson.* — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento al mismo prefacio, Vida de Cervantes de *Mayans* y *Siscar*, prólogos de Cervantes é índices. — Dibujos de *Vanderbank*, grabados por *Simms* y *Chambers*.

Traducción inglesa por C. Jarvis.

THE
HISTORY
Of the RENOWNED
DON QUIXOTE
De la MANCHA.

Written in SPANISH by
Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS :
And PUBLISHED by
The late Mr. MOTTEUX.

Adorn'd with New SCULPTURES.

The EIGHTH EDITION,
Revis'd a-new ; and Corrected, Rectify'd and Fill'd up,
in Numberless Places, from the best *Spanish* Edition ;

By Mr. OZELL :

Who, at the Bottom of the Pages, has likewise added
(after some few Corrections of his own, as will appear)
Explanatory Notes, from JARVIS, OUDIN, SOBRINO,
PINEDA, GREGORIO, and the ROYAL ACADEMY
DICTIONARY OF MADRID.

VOL. I.

LONDON :

Printed for W. INNYS, R. WARE, S. BIRT, J. and P.
KNAPTON, T. LONGMAN, D. BROWNE, C. HITCH,
J. HODGES, A. MILLAR, J. DAVIDSON, J. HAW-
KINS, J. and R. TONSON, J. WARD and M. COOPER.
MDCCLXIX.

— 411 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1749. — W. Innys, R. Ware y otros. — Cuatro tomos en 24.º — Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes, prólogos del autor y tablas. — Grabados: malas copias de *Coytel* y de *Vanderbank*.

Traducción inglesa por Motteux.
Corregido y enmendado por Ozell.

THE
LIFE *and* EXPLOITS
Of the ingenious gentleman
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH OF
MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By CHARLES JARVIS, Esq;

The Whole carefully revised and corrected, with a new
Translation of the Poetical Parts by another Hand.

THE SECOND EDITION.

VOLUME THE FIRST.

L O N D O N:

Printed for J. and R. TONSON and S. DRAPER in
the *Strand*, and R. DODSLEY in *Pall-Mall*.

M DCC XLIX.

— 412 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1749. — J. and R. Tonson, S. Draper y R. Dodsley. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prefacio y suplemento del traductor, prólogos, Vida de Cervantes é índices. — Láminas dibujadas por *Vanderbank*, grabadas por G. *Vander Gutsch*.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
HISTORY and ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some Account of the AUTHOR'S LIFE.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illustrated with Twenty-eight new Copper-Plates, designed by HAYMAN,
And engraved by the best ARTISTS.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

L O N D O N :

Printed for A. MILLAR, over against Catherine-Street, in the Strand;
T. OSBORN, T. and T. LONGMAN, C. HITCH and L. HAWES, J. HODGES,
and J. and J. RIVINGTON.
MDCCLV.

— 413 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1755. — A. Millar, T. Osborn, etc. — Dos tomos en 4.º mayor. — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á D. R. Wall, Vida de Cervantes, nota del traductor, prólogos de Cervantes, licencia, aprobaciones y fe de erratas. — Dibujos de F. Hayman, grabados por Ravenet, Scotin y otros. Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
LIFE AND EXPLOITS
Of the Ingenious GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH of
MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By CHARLES JARVIS, Esq;

THE THIRD EDITION.

IN TWO VOLUMES.

VOLUME THE FIRST.

L O N D O N:

Printed for J. and R. TONSON and S. DRAPER in the *Strand*,
and R. and J. DODSLEY in *Pall-Mall*.

MDCC LVI.

— 414 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1756. — J. and R. Tonson, S. Draper, etc. — Dos tomos en 4.º mayor. Tomo 1.º: contiene prefacio del traductor, suplemento, advertencia relativa á los grabados, Vida de Cervantes, de *Mayans y Siscar*, prólogo de Cervantes, dedicatoria á Lord Carteret, índice y 372 páginas de texto. — Tomo 2.º: prólogo de Cervantes é índice y 398 páginas de texto. — Dibujos de J. *Vanderbank*, grabados por G. *Vandergucht*. Retrato de Cervantes dibujado por C. *Kent* y grabado por G. *Vertue*.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
HISTORY
AND
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,
Some Account of the AUTHOR'S Life.

By T. SMOLLETT, M. D.

Illustrated with Twenty-eight new Copper-Plates,
designed by HAYMAN, and elegantly engraved.

The SECOND EDITION, Corrected.

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

L O N D O N :

Printed for T. OSBORNE, C. HITCH and L. HAWES,
A. MILLAR, H. WOODFALL, JOHN RIVINGTON,
R. BALDWIN, S. CROWDER and Co. T. LONGMAN,
H. PAYNE, T. LOWNDES, T. CASLON, and G.
KEARSLEY. 1761.

— 415 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1761. — T. Osborne, C. Hitch y L. Hawes. — Cuatro tomos en 12.º mayor. — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á D. R. Wall, Vida de Cervantes, prólogo é índices. — Dibujos de Hayman, grabados por G. V. Neist.

Traducción inglesa por T. Smollett.

Segunda edición de Smollett.

THE
LIFE and EXPLOITS
Of the ingenious gentleman
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH of
MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.
By CHARLES JARVIS, Esq;

The Whole carefully revised and corrected, with a new
Translation of the Poetical Parts by another Hand.

THE FOURTH EDITION.

VOLUME THE FIRST

L O N D O N :

Printed for J. and R. TONSON in the Strand,
and J. DODSLEY in Pall-Mall.

MDCCCLXVI.

— 416 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1766. — J. and R. Tonson. — Cuatro tomos en 12.º mayor. — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, Vida de Cervantes, prólogo é índices. — Grabados iguales á la edición española de 1738 de Tonson.
Traducción inglesa por Ch. Jarvis.

T H E
H I S T O R Y

Of the renowned

DON QUIXOTE de la Mancha.

Written originally in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra,

And translated into ENGLISH by

GEORGE KELLY, Esq.

To which are added NOTES on the more difficult Passages.

And ornamented with many

ELEGANT COPPER PLATES.

In FOUR VOLUMES.

V O L. I.

L O N D O N.

Printed for the *Translator*;

And sold by *E. Carpenter* and *A. Bridgman*,

At No. 32, *Fetter-Lane*, *Fleet-Street*.

M.DCC.LXIX.

— 417 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1769. — *George Kelly*, *E. Carpenter* y *A. Bridgmann*. — 4 tomos en 12.º
Contienen, además del texto, un trabajo biográfico-crítico sobre Cervantes y
tablas. — Láminas grabadas en cobre.

Traducción inglesa por *George Kelly*, con notas.

THE
HISTORY
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Written in SPANISH by
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

And PUBLISHED by
THE LATE MR. MOTTEUX.

Revis'd a-new from the best SPANISH Edition,

BY MR. OZELL:

Who has likewise added EXPLANATORY NOTES
from *Jervas, Oudin, Sobrino, Pineda, Gregorio,*
and the *Royal Academy Dictionary of Madrid.*

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

GLASGOW:
PRINTED BY ROBERT & ANDREW FOULIS
M.DCC.LXXI.

— 418 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Glasgow. — 1771. — R. and A. Foulis. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y prólogos del autor. — 4 dibujos de *Hayman*, grabados anónimos.

Traducción inglesa de Motteux, revisada por Ozell, con notas de éste.

T H E
H I S T O R Y
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

WRITTEN IN SPANISH BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

AND PUBLISHED BY
THE LATE MR. MOTTEUX.

Revised anew from the best SPANISH Edition,
By MR. OZELL.

With EXPLANATORY NOTES from *Jarvis, Oudin,
Sobrino, Pineda, Gregorio, the Royal Academy
Dictionary of Madrid, &c. &c.*

VOL. I.

L O N D O N:
Printed for W. COWPER in *Paternoster-Row*.
MDCCLXXI.

— 419 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1771. — *W. Cowper.* — Cuatro tomos en 12.º — Tomo 1.º: Noticia sobre Cervantes, prólogo del autor y 311 páginas de texto. — Tomo 2.º: 308 páginas de texto. — Tomo 3.º: Prólogo de Cervantes y 318 páginas de texto. Tomo 4.º: 363 páginas de texto.
Traducción inglesa por Ozell.

THE
HISTORY
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Being an Accurate, Complete, and Most Entertaining
NARRATIVE
OF THE WONDERFUL
ATCHEVEMENTS
OF THAT INCOMPARABLE
HERO AND KNIGHT-ERRANT

From his first great Pursuit after FAME IMMORTAL,
till the Close of his celebrated CAREER:

Including, minutely, every curious INCIDENT attending
his faithful Squire and Servant,

SANCHO PANZA.

INTERSPERSED WITH
LUDICROUS DIALOGUES, RHAPSODIES,
MADRIGALS, and SERENADES.

THE WHOLE REplete WITH INFINITE HUMOUR
AND DROLLERY.

Translated from the Original Spanish of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.
By CHARLES HENRY WILMOT, Esq.

IN TWO VOLUMES,

VOL. I.

*Honour and Conquest, Triumph and Renown,
Shall all my bold Adventures nobly crown!
Shine out, fair Sun! and gild the blooming Day!
Come forth, my Horse! — 'Tis Glory leads the Way.*

LONDON:
Printed for J. COOKE, at Shakespear's Head, in Pater-
noster Row.

— 420 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1774?). — J. Cooke. — Dos tomos en 8.º mayor. — Con-
tienen, además del texto, advertencia del traductor, noticia sobre Cervantes,
prólogos del autor y lista de suscriptores. — 16 láminas dibujadas por *Wale*,
grabadas por *Rennoldson*.

Traducción inglesa por *Charles Henry Wilmot*.

THE
H I S T O R Y
AND
A D V E N T U R E S
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,
Some ACCOUNT of the AUTHOR's Life.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illustrated with Twenty-eight new COPPER-PLATES,
designed by HAYMAN, and elegantly engraved.

The FIFTH EDITION, Corrected.

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

L O N D O N,

Printed for W. STRAHAN, J. F. and C. RIVINGTON, T. LONGMAN,
T. CASLON, B. LAW, T. LOWNDES, W. NICOLL, RICHARDSON
and URQUHART, G. ROBINSON, T. CADELL, R. BALDWIN, W.
GOLDSMITH, J. KNOX, J. MURRAY, E. NEWBERRY, J. DEBART,
and J. FOX

MDCCLXXXII.

— 421 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1782. — W. Strahan, J. F. and C. Rivington y otros. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor, Vida de Cervantes y prólogos del autor. — 28 láminas dibujadas por Hayman, grabadas por G. V. Neist.

Traducción inglesa por Smollett.



THE
HISTORY
AND
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of
MIGUEL DE SERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,
Some Account of the AUTHOR'S Life.

BY T. SMOLLET, M. D.

A NEW EDITION.

IN FOUR VOLUMES.

VOL I.

L O N D O N.
PRINTED FOR W. LONGMAN, J. CASLON, T. LAW,
T. NICOL, W. BALDWIN, and T. FOX.
MDCCLXXXVI.

— 422 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1786. — *W. Longman, J. Caslon* y otros. — Cuatro tomos en 12.º —
Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes de *Smollett*, prólogo del
autor y dedicatoria á D. R. Wall. — Grabados: malas copias.
Traducción inglesa por Smollett.

THE
HISTORY
AND
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,
Some ACCOUNT of the AUTHOR's Life.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illustrated with Twelve new COPPER-PLATES,
elegantly engraved.

THE SIXTH EDITION, IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

L O N D O N:

Printed for F. and C. Rivington, T. Longman, B. Law, G. G. J. and
J. Robinson, J. Johnson, T. Cadell, R. Baldwin, W. Richardson,
W. Goldsmith, J. Murray, J. Sewell, S. Hayes, W. Lowndes,
J. Debrett, W. Fox, D. Ogilvy, and Co. and W. Miller.

MDCCXCII.

— 423 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.—1792.—F. and C. Rivington, T. Longman y otros.—Cuatro tomos en 12.º—Contienen, además del texto, dedicatoria á D. R. Wall, Vida de Cervantes y prólogos.—12 láminas anónimas.

Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
H I S T O R Y
AND
A D V E N T U R E S
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,
Some ACCOUNT of the AUTHOR'S Life.

By T. SMOLLET, M. D.

Illustrated with Sixteen Copperplates elegantly engraved.

THE SIXTH EDITION CORRECTED.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:
Printed for A. LAW, W. MILLER, and R. CATER.
MDCXCIII.

— 424 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1793. — A. Law, W. Miller, and R. Cater. — Cuatro tomos en 12.º —
Contienen, además del texto, Vida de Cervantes y prólogos. — 16 grabados
sobre cobre anónimos.

Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
H I S T O R Y
AND
A D V E N T U R E S
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

CONTAINING AN
ENTERTAINING NARRATIVE
OF THE WONDERFUL ATCHIEVEMENTS OF THAT INCOMPARABLE
HERO AND KNIGHT-ERRANT, FROM HIS FIRST GREAT
PURSUIT AFTER FAME IMMORTAL, TILL THE
CLOSE OF HIS CELEBRATED CAREER.

TRANSLATED FROM THE SPANISH
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS ADDED,
AN ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY DR. SMOLLETT.

FORMERLY PUBLISHED IN FOUR VOLUMES.
THE WHOLE NOW COMPRIZED IN ONE LARGE OCTAVO
VOLUME.

EMBELLISHED WITH COPPER-PLATES.



L O N D O N :
Printed for ALEX. HOGG, at No. 16, PATERNOSTER-ROW.

— 425 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1794?). — *Alex. Hogg.* — Un tomo en 8.º mayor, á dos columnas. — Contiene, además del texto, prólogo y Vida de Cervantes y dedicatoria del traductor. — 12 dibujos de *Rilers* con frontispicio, grabados por *Scott*, y retrato de Cervantes.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*

Rius indica como fecha de impresión el año 1794.

THE
HISTORY
AND
ADVENTURE
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS ADDED,
SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

By T. SMOLLETT, M. D.

FORMERLY PUBLISHED IN FOUR VOLUMES.
NOW COMPRISED IN ONE LARGE VOLUME, OCTAVO.

LONDON:
PRINTED FOR THE PROPRIETORS;
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS IN TOWN AND COUNTRY.

MDCCXCV.

— 426 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1795. - (Carece de nombres de impresor y editor). - Un tomo en 8.º mayor. - Contiene, además del texto, Vida de Cervantes, dedicatoria y prólogo. Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
HISTORY
AND
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,
SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY T. SMOLLETT, M. D.

ORNAMENTED WITH ENGRAVINGS,
BY THE FIRST MASTERS,
FROM THE DESIGNS OF THE MADRID ROYAL ACADEMY, &c

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

DUBLIN:
JOHN CHAMBERS.

1796.

— 427 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dublin. — 1796. — *John Chambers.* — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia, prólogo de Cervantes é índices. — Retrato de Cervantes, dibujo de *José del Castillo*, grabado por *Bar-tolozzi*. — Láminas sacadas de la edición de la Academia.

Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
HISTORY
AND
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

TO WHICH IS PREFIXED,
SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE,

BY
DR. SMOLLETT.

IN FIVE VOLUMES.

VOL. I.

Cooke's Edition.



EMBELLISHED WITH SUPERB ENGRAVINGS.

LONDON :

Printed for C. COOKE, No. 17, Paternoster Row;
And sold by all the Booksellers in
Great Britain and
Ireland.

— 428 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1799?). — C. Cooke. — Cinco tomos en 12.º — Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes, aprobaciones y licencias. — Dibujos de Hayman y Corbould, grabados por Warren y Hawkins.

Traducción inglesa por T. Smollett.

Los grabados marcan la fecha de 1796 y 1797.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED :

WITH A NEW TRANSLATION OF THE

Spanish Poetry.

To which is prefixed

A COPIOUS AND NEW LIFE

OF

CERVANTES ;

INCLUDING A CRITIQUE ON THE QUIXOTE ;

ALSO

A CHRONOLOGICAL PLAN OF THE WORK.

EMBELLISHED WITH NEW ENGRAVINGS, AND A
MAP OF PART OF SPAIN.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON :

PRINTED FOR WILLIAM MILLER, OLD BOND STREET.

1801.

— 429 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1801. — *William Miller*, editor. — *S. Gosnell*, impresor. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, notas, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogos del autor, plan cronológico, mapa, explicación, índice del mismo é índices. — Retrato de Cervantes, copia del de la Academia, grabado por *Anker Smith*. 20 láminas de distintas procedencias, grabadas en cobre por *Neagle*, *Heath*, *Smith* y otros.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

El plan cronológico, mapa y Vida de Cervantes son originales de *D. Vicente de los Ríos*.

THE
HISTORY AND ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE.

Translated from the Spanish of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
DR. SMOLLETT.

To which is prefixed,
THE LIFE OF THE AUTHOR.

VOL. I.

Cooke's Edition.



EMBELLISHED WITH SUPERB ENGRAVINGS.

London:

Printed for C. COOKE, No. 17, Paternoster Row,
By Brimmer and Co. Upper Mary-le-bone Street.
And sold by all the Booksellers in
the United Kingdom.

— 430 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1801?). — C. Cooke, editor. — Brimmer & Co., impresores. Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y prólogo del autor. — Dibujos de R. Corbould, grabados por W. Hawkins: uno en cada tomo.

Traducción inglesa por T. Smollett.

Los grabados llevan la fecha de 1799.

THE
HISTORY AND ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY T. SMOLLET, M. D.

VOL. I.

PHILADELPHIA:

PUBLISHED BY JOHN CONRAD, & CO. NO. 30,
CHESNUT STREET, PHILADELPHIA; M. & J.
CONRAD & CO. NO. 144, MARKET STREET, BAL-
TIMORE; AND RAPIN, CONRAD, & CO. WASH-
INGTON CITY.

R. GROFF, PRINTER.

.....
1803.

— 431 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Philadelphia.—1803.—*John Conrad & Co.*, editores.—*R. Groff*, impresor.—
Cuatro tomos en 12.º pequeño.—Contienen, además del texto, Vida de Cer-
vantes y prólogos del autor.

Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the Original Spanish
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY
T. SMOLLETT, M. D.

To which is prefixed,
A New Life
OF
CERVANTES.

EMBELLISHED WITH ENGRAVINGS.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.



GLASGOW:

Printed by and for Chapman & Lang,
BOOKSELLERS AND STATIONERS.

1803.

— 432 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Glasgow.—1803.—*Chapman & Lang.*—Cuatro tomos en 12.º—Contienen, además del texto, prólogo, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y notas.—Retrato de Cervantes y láminas sacadas de la edición de la Academia, de 1782.

Traducción inglesa por T. Smollett.

THE
HISTORY
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

WRITTEN IN SPANISH BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

AND PUBLISHED BY
THE LATE MR MOTTEUX.

REVISED ANEW FROM THE BEST SPANISH EDITION,
BY MR OZELL;
WITH EXPLANATORY NOTES FROM JARVIS, OUDIN, SOBRINO,
PINEDO, GREGORIO, THE ROYAL ACADEMY
DICTIONARY OF MADRID,
W. & C.

VOL. I.

EDINBURGH:

PRINTED FOR DENHAM AND DICK, COLLEGE-STREET,
1803.

ALEX. LAWRIE AND CO. PRINTERS.

— 433 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. — 1803. — *Denham and Dick*, editores. *Alex. Lawrie and Co.*, impresores. — Cuatro tomos en 12.^o — Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y prólogos del autor.

Traducción inglesa de Motteux, revisada por Ozell.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

TO WHICH IS PREFIXED

A LIFE OF THE AUTHOR.

Embellished with Engravings.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON

PRINTED BY W. LEWIS, PATERNOSTER-ROW,
FOR S. A. AND H. ODDY, OXFORD-STREET.

1809.

— 434 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1809. — S. A. and H. Oddy, editores. — W. Lewis, impresor. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, notas, prólogo del autor, Vida de Cervantes de D. Gregorio Mayans y Siscar abreviada é índices. — Retrato de Cervantes, un frontispicio de Gruig y láminas copias de Vanderbank y de la Academia Española, grabadas por B. Lane, y mapa de España y Portugal. Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,
BY
CHARLES JARVIS, ESQ.

TO WHICH IS PREFIXED,
A LIFE OF THE AUTHOR.

IN FOUR VOLUMES.
VOL. I.

LONDON:
PRINTED BY C. WHITTINGHAM,
Goswell Street
FOR JOHN SHARPE, OPPOSITE ALBANY,
PICCADILLY

1809

— 435 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1809. — *John Sharpe*, editor. — *C. Whittingham*, impresor. — Cuatro tomos en 16.º — Contienen, además del texto, notas, Vida de Cervantes sacada de la de *Pellicer*, prólogos del autor é índices.
Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED:

WITH A NEW TRANSLATION OF THE

Spanish Poetry.

To which is prefixed

A COPIOUS AND NEW LIFE

OF

CERVANTES;

INCLUDING A CRITIQUE ON THE QUIXOTE;

ALSO

A CHRONOLOGICAL PLAN OF THE WORK.

EMBELLISHED WITH NEW ENGRAVINGS, AND A
MAP OF PART OF SPAIN.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:
PRINTED FOR WILLIAM MILLER, ALBEMARLE STREET.
1810.

— 436 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1810. — *William Miller*, editor. — *S. Gosnell*, impresor. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, plan cronológico del *Quijote*, mapa de los viajes de Don Quijote, índice del mismo, prólogos é índices. — Retrato de Cervantes, copia del de la Academia, grabado por *Anker Smith*. 20 láminas, copias de las de la Academia y otras.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED
FROM THE SPANISH
OF
MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

BY
CHARLES JARVIS, Esq.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR

LACKINGTON, ALLEN, AND CO.; F. C. AND J. RIVINGTON;
LONGMAN, HURST, REES, AND CO.; CADELL AND DAVIES;
J. CUTHELL; J. NUNN; J. WALKER; J. RICHARDSON;
J. MAWMAN; VERNOR, HOOD, AND SHARPE; E. JEFFERY
R. H. EVANS; AND GALE AND CORTIS.

1811.

— 437 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1811. — *Lackington, Allen and Co.*, editores. — *Harding and Wright*, impresores. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, extractada de *Mayans*, prólogo del autor é índices. — Retrato de Cervantes por *M. Meyer*.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.

THE
HISTORY AND ADVENTURES
OF THE
RENOWNED
DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF MIGUEL DE
CERVANTES SAAYEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,
SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

—000000—
BY T SMOLLET, M. D.

—000000—
IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

NEW-YORK:
PUBLISHED BY D. HUNTINGTON,
Corner of William and Liberty-streets.
1814.

— 438 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. — 1814-1815. — *David Huntington*, editor. — *Van Winkle and Wiley*, impresores. — Cuatro tomos en 12.º pequeño. — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y prólogos del autor. — 4 láminas de *Leney* y 4 copias de *Carnicero*.

Traducción inglesa por *T. Smollett*.

El 3.º y 4.º tomos fueron impresos en 1815 por *Janshaw and Clayton*.

THE
HISTORY AND ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE:

From the Spanish of
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

By T. SMOLLETT, M.D.

To which is prefixed,
SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed for J. Walker;

F. C. and J. Rivington; J. Nunn; Cadell and Davies;
Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown; Law
and Whittaker; J. Richardson; Newman and Co.;
Lackington and Co.; Bask, Kingsbury, Parbury,
and Allen; J. Black and Son; Sherwood, Noddy,
and Jones; R. Scholey; Baldwin, Cradock, and
Joy; R. Fenner; J. Robinson; E. Edwards; and
B. Reynolds.

1818.

— 439 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1818. — J. Walker, F. Cand, J. Rivington, etc., editores. — J. F. Dove,
impresor. — Dos tomos en 24.º — Contienen, además del texto, dedicatoria, adver-
tencia del traductor, Vida de Cervantes y prólogo del mismo de la 1.ª Parte.
4 láminas de T. Urvins, grabadas por Warrens.
Traducción inglesa por T. Smollett.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES

SAAVEDRA.

EMBELLISHED

WITH ENGRAVINGS FROM PICTURES

PAINTED BY

ROBERT SMIRKE, ESQ. R. A.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR

T. CADELL AND W. DAVIES, STRAND;

BY W. BULMER AND CO. CLEVELAND-ROW, ST. JAMES'S.

1818.

— 440 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1818. — T. Cadell & W. Davies, editores. — W. Bulmer & Co., impresores. — Cuatro tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, dedicatoria al Conde de Lemos, prólogos del autor, notas é indices. — 50 láminas de R. Smirke, grabadas por *Engelheart, Golding*, etc.

Traducción inglesa por Ch. Jarvis, retocada y corregida por Mary Smirke.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

EMBELLISHED

WITH TWENTY-FOUR HIGHLY FINISHED ENGRAVINGS,
FROM DRAWINGS DESIGNED EXPRESSLY
FOR THIS EDITION.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR T M LEAN, BOOKSELLER AND PUBLISHER.

1819.

— 441 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1819. — T. M'Lean, editor. — J. Bretell, impresor. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prólogo del autor, prefacio del traductor, suplemento al prefacio, Vida de Cervantes é índices. — 24 litografías iluminadas sobre los dibujos de T. H. Clark.

Traducción inglesa por Ch. Jarvis.

THE
LIFE AND ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

A NEW EDITION.

WITH ENGRAVINGS FROM DESIGNS
BY RICHARD WESTALL, R.A.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON.
PRINTED FOR HURST, ROBINSON, AND CO.
CHEAPSIDE.

1820.

— 442 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1820. — *Hurst, Robinson & Co.*, editores. — *Thomas Davison*, impresor. — Cuatro tomos en 8.º pequeño. — Contienen, además del texto, notas, Vida de Cervantes, extractada de la de *D. Gregorio Mayans y Siscar*, prólogos del autor é índices. — 24 láminas dibujadas por *Westall*, grabadas en acero por *Ch. Heath*.

Traducción inglesa por *Ch. Jarvis*.

THE
SPIRIT OF CERVANTES;

OR,

DON QUIXOTE ABRIDGED.

BEING A

SELECTION OF THE EPISODES AND INCIDENTS,

WITH A

SUMMARY SKETCH

OF THE

STORY OF THAT POPULAR ROMANCE.

IN TWO PARTS,

WITH SUPERIOR COLOURED ENGRAVINGS.

LONDON:

PRINTED FOR F. C. & J. RIVINGTON,

NO. 62, ST. PAUL'S CHURCH-YARD,

AND NO. 3, WATERLOO-PLACE, PALL-MALL.

1820.

— 443 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1820. — *F. C. & J. Rivington*, editores. — *R. Gilbert*, impresor. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, prefacio del traductor, noticia sobre Cervantes é índice. — 4 láminas en colores.

Traducción inglesa.

Edición abreviada.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF
DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

London :

Printed by W. WILSON, 4, Greville-Street,

FOR J. BUMPUS, HOLBORN-BARS ; SHARPE, KING-
STREET, COVENT-GARDEN ; SAMMS, PALL-MALL ;
WARREN, NEW BOND-STREET ; AND REILLY, LORD-
STREET, LIVERPOOL.

/////////
1821.

— 444 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1821. — *J. Bumpus, Sharpe* y otros, editores. — *W. Wilson*, impresor. Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento á dicho prefacio, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. 4 grabados de *Wainwright*.

Traducción inglesa por Ch. Jarvis.



THE
HISTORY
OF
THE INGENIOUS GENTLEMAN,
DON QUIXOTE
OF
LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH,
By MOTTEUX.

A NEW EDITION,
WITH
COPIOUS NOTES;
AND
AN ESSAY ON THE LIFE AND WRITINGS
OF
CERVANTES.

IN FIVE VOLUMES.

VOL. I.

EDINBURGH:
PRINTED FOR HURST, ROBINSON, AND CO. LONDON;
AND ARCHIBALD CONSTABLE AND CO.,
EDINBURGH.

1822.

— 445 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.-Edimburgo - 1822. - *Hurst, Robinson and Co.* (Londres), y *Archibald Constable and Co.* (Edimburgo), editores. - *J. Ballantyne* (Edimburgo), impresor. Cinco tomos en 8.º pequeño. - Contienen, además del texto, noticia sobre la Vida de Cervantes y sus obras, notas de *Lockhart*, prólogo del autor é índices. Traducción inglesa por *Motteux*.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF THE
INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,
BY CHARLES JARVIS, ESQ.

TO WHICH IS PREFIXED.
A LIFE OF THE AUTHOR.

IN FOUR VOLUMES
VOL. I.

PUBLISHED BY CRISSY & MARKLEY,
GOLDSMITH'S HALL, LIBRARY STREET.
STEREOTYPED BY L. JOHNSON AND CO.

— 446 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

(Londres?). — (1822-23?). — *Crissy & Markley*, estereotipada por *Johnson & Co.*
Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, notas, prólogos, Vida de
Cervantes é índices.
Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
LIFE & EXPLOITS
of
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the Spanish
OF
Miguel Cervantes de Saavedra
BY

CHARLES JARVIS, ESQ^R



Illustrated by 24 Designs by Cruickshank

London.

KNIGHT & LACEY, PUBLISHERS.

Fater Noster Row.

— 447 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1824. — Knight & Lacey, editores. — W. Sears, impresores. — Dos tomos en 12.º — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes extractada de la de D. G. Mayans y Siscar, prólogos del autor é índices. — 24 láminas de Cruickshank.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

EXETER:
J. & B. WILLIAMS.
1828

— 448 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Exeter.—1828.—*J. & B. Williams.*—Cuatro tomos en 16.º—Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento al mismo, Vida de Cervantes, prólogo de éste é índice.—Láminas sacadas de la edición de New-York de 1814. *Traducción inglesa por Charles Jarvis.*

Los tomos 2.º, 3.º y 4.º llevan la fecha de 1840.—Las anteportadas llevan la fecha de 1827.

THE
LIFE & EXPLOITS
of
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the Spanish
OF
Miguel Cervantes de Saavedra
BY

CHARLES JARVIS, ESQ^r



Illustrated by 24 Designs by Cruickshank

London

JONES AND CO PUBLISHERS

Acton Place

— 449 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1831. — Jones and Co., editores. — W. Sears, impresor. — Dos tomos en 12.º — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. — 24 dibujos de Cruickshank.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE
HISTORY AND ADVENTURES
OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE:

FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.
BY T. SMOLLETT, M.D.

TO WHICH IS PREFIXED
A MEMOIR OF THE AUTHOR,
BY THOMAS ROSCOE.

Illustrated by George Cruikshank.

IN THREE VOLUMES.
VOL. I.

LONDON:
EFFINGHAM WILSON, ROYAL EXCHANGE;
W. F. WAKEMAN, DUBLIN;
AND WAUGH AND INNES, EDINBURGH.

1833.

— 450 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1833. — *Effingham Wilson*, editor. — *Baylis and Leighton*, impresores. Tres tomos en 8.º — Contienen, además del texto, memoria sobre Cervantes de *Th. Roscoe*, prólogo del autor é índices. — 15 aguafuertes de *Cruikshank* y 3 retratos imaginarios de Don Quijote, Dulcinea y Sancho dibujados por *Meadows*.

Traducción inglesa por *T. Smollett*.

WORKS OF FICTION;

COMPRISING

THE DEVIL UPON TWO STICKS AND GIL BLAS,

BY LE SAGE;

DON QUIXOTE, .

BY CERVANTES;

ROBINSON CRUSOE, THE CAVALIER,

AND

THE HISTORY OF THE PLAGUE,

BY DE FOE.

STEREOTYPE EDITION.

London:

PRINTED BY W. LEWIS, FINCH-LANE,

FOR ISAAC, TUCKEY, AND CO;

14, HENRIETTA-STREET,

COVENT-GARDEN.

1836.

— 451 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1836. — *Isaac, Tuckey and Co.*, editores. — *W. Lewis*, impresor. — Un tomo en 4.º — Contiene, además del texto á dos columnas, introducción del traductor y los dos prólogos de Cervantes.

Traducción inglesa por T. Smollett.

Edición económica. Forma una parte que va unida á otras obras del mismo tomo.

THE
LIFE AND EXPLOITS
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

EXETER:
J. & B. WILLIAMS.
1837

— 452 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Exeter. — 1837. — J. & B. Williams. — Cuatro tomos en 16.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento al mismo, Vida de Cervantes de D. G. Mayans y Siscar, prólogo é índices. — Láminas copiadas de la edición de 1814 de New-York.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.

Las anteportadas llevan la fecha de 1827.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT.

LONDON:

J. J. DUBOCHET & CO., 75, OLD BROAD STREET.

1837

— 453 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1837-39. — J. J. Dubochet and Co., editores. — Willoughby and Co., impresores. — Tres tomos en 4.º — Contienen, además del texto, un trabajo de Viardot sobre Cervantes, prólogo del autor é índices. — Dibujos de Tony Johannot. Traducción inglesa por Charles Jarvis.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT,
AND OTHERS.

VOL. I.

LONDON:

HENRY G. BOHN, YORK STREET, COVENT GARDEN.

MDCCCXLII.

— 454 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1842. — *Henry G. Bohn*, editor. — *G. Norman*, impresor. — Dos tomos en 4.º — Contienen, además del texto, prólogo, noticia biográfica sobre Cervantes é índices. — Ilustraciones de *Tony Johannot* y otras de *Gilbert*.
Traducción inglesa por Charles Jarvis.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.



LONDON:

CHARLES DALY, 19, RED LION SQUARE.

1842.

— 455 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1842. — *Charles Daly*, editor. — *Bensley*, impresor. — Un tomo en 8.º mayor á 2 columnas. — Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índice. — Frontispicios y 16 láminas de *J. Gilbert*, grabadas por *Armstrong Walsmley*, etc.
Traducción inglesa arreglada según la de *Smirke*.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

LONDON:

HENRY G. BOHN, 4 & 5, YORK STREET, COVENT GARDEN.

1847.

— 456 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1847. — *H. G. Bohn*, editor. — *R. Clay*, impresor. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. — Frontispicios y 16 láminas de *Gilbert* grabados por *Armstrong Walmsley* y otros.

Traducción inglesa arreglada según la de *Smirke*.

PEIRCE'S LIBRARY EDITION.

THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF CERVANTES.

WITH ILLUSTRATIONS BY SCHOFF.

BOSTON:
CHARLES H. PEIRCE.

CORNHILL.

M DCCC XLVIII.

— 457 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston. — 1848. — *C. H. Peirce*, editor. — *G. C. Rand and Co.*, impresores. — Un tomo en 8.º — Contiene texto é índice. — 2 dibujos de *Warren* y 2 de *Johannot*, grabados por *Schoff*.

Traducción inglesa.

Texto abreviado.



D O N Q U I X O T E

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.



L O N D O N :

HENRY G. BOHN, 4 & 5, VORK STREET, COVENT GARDEN.

1853.

— 458 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.—1853.—*H. G. Bohn*, editor.—*R. Clay*, impresor.—Un tomo en 4.º mayor.—Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo é índice.—Dibujos de *J. Gilbert*, grabados por *C. Armstrong*.
Traducción inglesa arreglada según la de *Smirke*.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A REVISED TRANSLATION

BASED ON THOSE OF

MOTTEUX, JARVIS, AND SMOLLETT.

WITH NUMEROUS CHARACTERISTIC ILLUSTRATIONS.

NEW-YORK:
D. APPLETON & COMPANY

346 & 348 BROADWAY.

M.DCCC.LV.

— 459 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York.—1855.—*D. Appleton & Company.*—Un tomo en 4.º—Contiene, además de 491 páginas de texto, prefacio del editor, memorias de Cervantes, prólogos del autor é índice.—Grabados de *J. W. Orr.*

Traducción inglesa hecha sobre las de *Motteux, Jarvis y Smollett.*

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY
CHARLES JARVIS.

A New Edition, Illustrated by John Gilbert.

LONDON:
G. ROUTLEDGE & CO. FARRINGTON STREET;
NEW YORK: 18, BEEKMAN STREET.
1858.

— 460 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.—1858.—*G. Routledge & Co.*, editores.—*Cox Brothers and Wydman*, impresores.—Un tomo en 8.º—Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice.—Dibujos de *J. Gilbert*, grabados por *Dalziel*.
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis*.

THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE.
BY CERVANTES.

THE TEXT EDITED BY
J. W. CLARK, M.A.

FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE.

AND A BIOGRAPHICAL NOTICE OF CERVANTES,

BY
T. TEIGNMOUTH SHORE, M.A.

ILLUSTRATED BY
GUSTAVE DORÉ.



LONDON:
CASSELL, PETTER, AND GALPIN
LUDGATE HILL, E.C.;
AND 596, BROADWAY, NEW YORK

— 461 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1864-67?). — *Cassell, Petter and Galpin.* — Un tomo en 4.º mayor. — Contiene, además del texto, noticia biográfica de Cervantes, prólogo del autor é índice. — Dibujos de *G. Doré*, grabados por *Pisan*.

Traducción inglesa por J. W. Clark.

THE HISTORY
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
OF
LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH

By MOTTEUX.

WITH COPIOUS NOTES; AND AN ESSAY ON THE LIFE
AND WRITINGS OF CERVANTES,

By JOHN G. LOCKHART, Esq.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

BOSTON:
LITTLE, BROWN AND COMPANY,
1865.

— 462 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston.—1865.—*Little, Brown and Company*, editores.—*H. O. Houghton and Company*, impresores.—Cuatro tomos en 8.º—Contienen, además del texto, prólogos, notas, advertencia del editor, Vida de Cervantes é índices.
Traducción inglesa por Motteux.

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS.



LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS,
BROADWAY, LUDGATE HILL;
NEW YORK: 129, GRAND STREET.
1866.

— 463 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.—1866.—*George Routledge and Sons*, editores.—*R. Clay, Sons, and Taylor*, impresores.—Un tomo en 8.º—Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice.—Láminas de *J. Gilbert*, sacadas de otras ediciones.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.



ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Translated from the Spanish
OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,
BY
CHARLES JARVIS.

WITH ONE HUNDRED ILLUSTRATIONS BY A. B. HOUGHTON,
ENGRAVED BY THE BROTHERS DALZIEL.

LONDON:
FREDERICK WARNE AND COMPANY,
BEDFORD STREET, COVENT GARDEN.
1866.

— 464 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1866. — *Frederick Warne and Company*, editores. — *Hermanos Dalziel*, impresores. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice. — 100 dibujos de *A. B. Houghton*, grabados por los hermanos *Dalziel*.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,
BY
CHARLES JARVIS.



LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS,
THE BROADWAY, LUDGATE;
NEW YORK: 416, BROOME STREET.
1869.

— 465 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1869. — *George Routledge and Sons*, editores. — *R. Clay, Sons, and Taylor*, impresores. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, prólogos de Cervantes é índice. — Dibujos de *John Gilbert*, sacados de otras ediciones y grabados por *Dalziel*.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.



ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

Edinburgh:
GALL & INGLIS, 6 GEORGE STREET.

— 466 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. Sin fecha. — (1870?). — *Gall & Inglis*. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, prólogos é índice. — Grabados de *Bertall* y *Forest*, y cuatro cromolitografías anónimas.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.



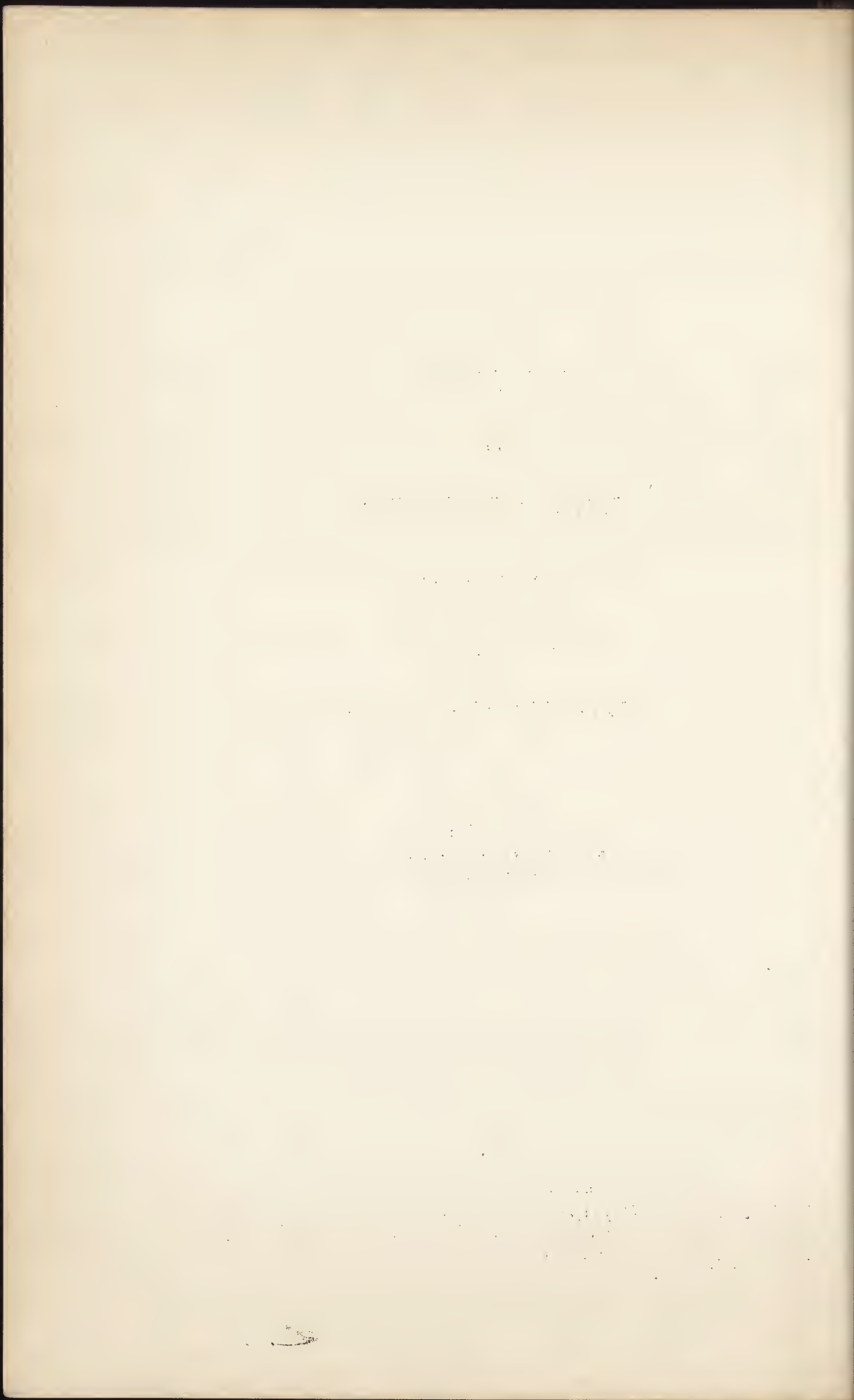
THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA:
WITH AN ACCOUNT OF
HIS EXPLOITS AND ADVENTURES.

LONDON:
MILNER AND SOWERBY,
PATERNOSTER ROW.

— 467 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1870?). — *Milner and Sowerby*, impreso en Halifax por los mismos editores. — Un tomo en 16.º — Contiene, además del texto, prólogo é índice. — 2 láminas sobre acero.
Traducción inglesa.



THE HISTORY
OF THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE

OF
LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH

By MOTTEUX.

WITH COPIOUS NOTES; AND AN ESSAY ON THE LIFE
AND WRITINGS OF CERVANTES,

By JOHN G. LOCKHART, Esq.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

BOSTON:
LITTLE, BROWN AND COMPANY.
1870.

— 468 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston. — 1870. — *Little, Brown and Company.* — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del editor, ensayo sobre la vida y escritos de Cervantes y prólogo del autor.

Traducción inglesa por Motteux.

THE
STORY OF THE DON,

RE-WRITTEN FOR
OUR YOUNG FOLKS.

BY
C. L. MATÉAUX,
AUTHOR OF "HOME CHAT."

With Numerous Illustrations.

LONDON:
CASSELL, PETTER, AND GALPIN:
AND 596, BROADWAY, NEW YORK.

— 469 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1870-74. — *Cassell, Petter and Galpin.* — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, parte de los dibujos de *G. Doré.*

Traducción inglesa arreglada por *C. L. Matéaux.*

Texto abreviado para la Juventud.

THE
ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY
CHARLES JARVIS, Esq.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT.



London:

WARD, LOCK & CO., WARWICK HOUSE,
DORSET BUILDINGS, SALISBURY SQUARE.

— 470 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. — (1870?). — *Ward, Lock and Co.*, editores. — *Witherby and Co.*, impresores. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, noticia sobre Cervantes y sus obras, por *Viardot*, y prólogo del autor. — Dibujos de *Tony Johannot*. Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.

Edición económica.

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

With Sixty-two Illustrations.

NEW YORK:
THE AMERICAN NEWS COMPANY.

— 471 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. Sin fecha. — (1870?). — *American News*. — Un tomo en 8.º — Contiene, además de 676 páginas de texto, prólogos é índice. — Grabados de varios al boj. Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.

Edición estereotípica de la publicada en Edimburgo por *Gall & Inglis*, habiéndose suprimido las láminas cromolitográficas.

THE STORY
OF
DON QUIXOTE
AND
HIS SQUIRE SANCHO PANZA.

BY
M. JONES,
AUTHOR OF "THE BLACK PRINCE," AND "HISTORICAL TALES."

LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE & SONS.
THE BROADWAY, LUDGATE.
NEW YORK: 416 BROOME STREET.

— 472 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

London. — 1871. — *George Routledge & Sons*, editores. — *Ballantyne and Company*, impresores. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, prefacio del traductor é índice. — Láminas en colores.
Traducción inglesa por M. Jones.

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De La Mancha:

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY

CHARLES JARVIS, ESQ;

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT

VOL. I.

NEW YORK:
LEAVITT & ALLEN BROS.,
No. 8 HOWARD STREET.

— 473 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Nueva-York. Sin fecha. (Entre 1874 á 76). — *Leavitt & Allen Bros.* — Dos tomos en 4.º pequeño. — Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y sus obras é índices. — Dibujos de *T. Johannot*.

Traducción por Charles Jarvis.

Edición de surtido.

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL CERVANTES SAAVEDRA.

COMPLETE IN ONE VOLUME.

PHILADELPHIA
J. B. LIPPINCOTT & CO.
1875.

— 474 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Filadelfia. — 1875. — *J. B. Lippincott & Co.* — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, prólogo del autor é índice. Retrato de Cervantes.

Traducción inglesa de Jarvis.

Edición económica.

THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF CERVANTES.

WITH ILLUSTRATIONS BY GUSTAV DORÉ.



NEW-YORK:
G. W. CARLETON & CO., PUBLISHERS.
MDCCCLXXV.

— 475 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Nueva-York. — 1875. — *G. W. Carleton and Co.*, editores. — *J. F. Trow & Son*, impresores. — Un tomo en 4.º — Contiene sólo el texto y el índice. — Dibujos de *G. Doré*.

Traducción inglesa por Jarvis, abreviada y retocada.

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA
BY
CHARLES JERVAS.

PHILADELPHIA:
PORTER & COATES,
822 CHESTNUT STREET,

— 476 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Filadelfia. Sin fecha. — (1876?). — *Porter & Coates*, editores. — *Henry B. Ashmead*, impresor. — Un tomo en 4.º — Contiene, además del texto, prólogo é índice. — Dibujo en la anteportada, de *C. A. Leslie*, grabado por *M. J. Danforth*, representando á Don Quijote.

Traducción inglesa por Charles Jarvis.



THE "CHANDOS CLASSICS."

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

By MOTTEUX.

NEW AND REVISED EDITION.



LONDON:
FREDERICK WARNE AND CO.

BEDFORD STREET, STRAND.

NEW YORK: SCRIBNER, WELFORD AND ARMSTRONG.

— 477 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — Sin fecha. (1877 ?). — *Frederick Warne and Co.*, editores. — *Savill, Edwards and Co.*, impresores. — Un tomo en 4.º — Contiene, además del texto, noticia biográfica é índice. — Láminas de *Piaud*, *Lears* y otros.

Traducción inglesa por Motteux.

Edición económica perteneciente á la colección titulada: «The Chandos Classics».

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De La Mancha:

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ;

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT

VOL. I.

NEW YORK:
THE WORLD PUBLISHING HOUSE,
21 ASTOR PLACE AND 142 EIGHTH ST.
1877.

— 478 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. — 1877. — «The World Publishing House». — Dos tomos en 4.º — Contienen, además del texto, noticia biográfica y literaria sobre Cervantes, prólogo é índices. — Láminas de *Tony Johannot*.
Traducción inglesa por Charles Jarvis.

THE HISTORY OF
THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY

P. A. MOTTEUX



VOLUME FIRST

EDINBURGH: WILLIAM PATERSON

MDCCCLXXIX.

— 479 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. — 1879-84. — *W. Paterson*, editor. — *Turnbull and Spears*, impresores. Cuatro tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, advertencia del editor, Vida de Cervantes por *Lockhart*, prólogos del autor, notas é índices. — 37 aguafuertes de *A. Lalanze* y retrato de Cervantes.

Traducción inglesa por Motteux.

Hay ejemplares en papel Vergé, Wathman, China y Holanda.

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY MOTTEUX

EDITED WITH NOTES AND MEMOIR

By JOHN G. LOCKHART

PRECEDED BY A SHORT

NOTICE OF THE LIFE AND WORKS OF MOTTEUX

By HENRI VAN LAUN

With Sixteen Original Etchings by R. de Los Ríos

IN FOUR VOLUMES—VOL. I.

LONDON

J. C. NIMMO AND BAIN

14, KING WILLIAM STREET, STRAND, W.C.

1880

— 480 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.—1880.—*J. C. Nimmo and Bain*, editores.—*Ballantyne Press* (Edimburgo), impresores.—Cuatro tomos en 8.º mayor.—Contienen, además del texto, notas, prólogos, noticia biográfica sobre *Motteux* por *Henri van Laun*, Vida de Cervantes é índices.—16 aguafuertes originales de *R. de los Ríos*.
Traducción inglesa por *Motteux*, con notas de *J. G. Lockhart*.



MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

THE HISTORY
OF
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY MOTTEUX

EDITED WITH NOTES AND MEMOIR

By JOHN G. LOCKHART

PRECEDED BY A SHORT

NOTICE OF THE LIFE AND WORKS OF MOTTEUX

By HENRI VAN LAUN

With Sixteen Original Enchings by R. de Los Ríos

IN FOUR VOLUMES—VOL. I.

LONDON

J. C. NIMMO AND BAIN

14, KING WILLIAM STREET, STRAND, W.C.

1881

— 481 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1881. — J. C. Nimmo and Bain (Londres), editores. — Ballantyne and Hanson, impresores. — Cuatro tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, notas, prólogos, noticia biográfica sobre Motteux, Vida de Cervantes é índices. — 16 aguafuertes originales de A. de los Ríos.

Traducción inglesa por Motteux, con notas de J. G. Lockhart.

THE INGENIOUS KNIGHT,
DON QUIXOTE DE LA MANCHA.

COMPOSED BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

DEDICATED TO
THE DUKE DE BÉJAR,
MARQUIS DE GIBRALEON, CONDE DE BENALCAZAR AND BANARES,
VIZCONDE DE LA PUEBLA DE ALCOZER,
SEÑOR DE LAS VILLAS DE CAPILLA, CURIEL, AND BURGUILLOS.

A NEW TRANSLATION FROM THE ORIGINALS OF 1605 AND 1608,
BY ALEXANDER JAMES DUFFIELD, WITH SOME OF THE
NOTES OF THE REVEREND JOHN BOWLE, A.M., S.S.A.L.,
JUAN ANTONIO PELLICER, DON DIEGO CLEMENCIN, AND
OTHER COMMENTATORS.

"POST TENEBRAS SPERO LUCEM."

IN THREE VOLUMES.
VOL. I.

LONDON:
PUBLISHED BY C. KEGAN PAUL & CO.,
No. 1, PATERNOSTER SQUARE.
1881.

— 482 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1881. — C. Kegan, Paul and Co., editores. — Caxton Press, impresor. — Tres tomos en 4.º — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor, biografía de Cervantes, dedicatoria y prólogo del autor, aprobación, notas, versos, bibliografía de los libros de caballerías é índices.
Traducción inglesa por A. J. Duffield.

WIT AND WISDOM

OF

DON QUIXOTE.

PATCH GRIEF WITH PROVERBS. — *Shakespeare.*

LONDON:

SAMPSON LOW, MARSTON, SEARLE, & RIVINGTON,

CROWN BUILDINGS, 188 FLEET STREET.

1882.

— 483 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1882. — *Sampson Low, Marston, Searle & Rivington*, editores. — *University Press*, impresor. — Un tomo en 8.º ancho, 306 páginas, conteniendo el texto abreviado, índice de proverbios y biografía de Cervantes por *Emma Thompson*.



THE GEORGE CRUIKSHANK EDITION

ADVENTURES
OF
DON QUIXOTE

De la Mancha

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

BY
CHARLES JARVIS

WITH FIFTEEN ETCHINGS ON STEEL BY GEORGE CRUIKSHANK

LONDON
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS
BROADWAY, LUDGATE HILL
NEW YORK: 9 LAFAYETTE PLACE
1885

— 484 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1885. — *George Routledge*, editor. — *R. Clay, Sons, and Taylor*, impresores. — Un tomo en 4.º — Contiene, además del texto, prólogo é índice. — 15 aguafuertes de *Cruikshank*.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.

De esta edición se tiraron solamente 400 ejemplares.

THE
INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A TRANSLATION
With Introduction and Notes.

BY
JOHN ORMSBY,
Translator of the "Poem of the Cid."



IN FOUR VOLS. — I.

LONDON,
SMITH, ELDER & CO 15, WATERLOO PLACE,
1885.

— 485 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1885. — Smith, Elder & Co., editores. — Cuatro tomos en 4.º — 1.º, 398 páginas; 2.º, 397; 3.º, 428; 4.º, 435. — Contienen, además del texto, prefacio, noticia sobre Cervantes é introducción del Quijote por Ormsby. Prólogos del autor, comentarios y versos. Mapa del Centro de España. — El tomo 4.º contiene los proverbios del Quijote, relación de libros de caballerías y notas bibliográficas de algunas ediciones del Quijote.

Traducción inglesa por John Ormsby.



The Ingenious Gentleman
DON QUIXOTE

OF
LA MANCHA

BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A NEW EDITION:
Done into English
WITH NOTES, ORIGINAL AND SELECTED,

AND
A NEW LIFE OF THE AUTHOR.

BY
HENRY EDWARD WATTS.

IN FIVE VOLUMES.
VOLUME I.—BIOGRAPHY; CRITICISM; BIBLIOGRAPHY

LONDON:
BERNARD QUARITCH, 15 PICCADILLY.
1888.

ALL RIGHTS RESERVED.

— 486 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1888. — *Bernard Quaritch*, editor. — *Wyman and Sons*, impresores. — Cinco tomos en 4.º — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, prefacio del traductor, introducción, apéndices, índice de nombres, dedicatoria y prólogos del autor é índices.
Traducción inglesa por *H. E. Watts*.



THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

BY
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

DONE INTO ENGLISH BY
HENRY EDWARD WATTS

A NEW EDITION
WITH NOTES, ORIGINAL AND SELECTED

IN FOUR VOLUMES. VOL. I.

LONDON
ADAM AND CHARLES BLACK
1895

— 487 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1895. — *Adam and Charles Black*, editores. — *R. & R. Clark*, impresores. — Cinco tomos en 8.º — Tomo 1.º: 370 páginas de texto y 5 de índice. — Tomo 2.º: 413 páginas de texto y 5 de índice. — Tomo 3.º: 422 páginas de texto y 7 de índice. — Tomo 4.º: 392 páginas de texto y 7 de índice. — Tomo 5.º: 284 páginas de texto y 3 de índice. — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, dedicatoria, prólogos, versos preliminares, notas y apéndices sobre los libros de caballerías.

Traducción inglesa por Henry Edward Watts.

El último tomo contiene solamente «Vida de Cervantes» y lleva un retrato del mismo en la anteportada.



THE HISTORY OF DON QUIXOTE

OF THE MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH
OF MIGUEL DE CERVANTES BY
THOMAS SHELTON

ANNIS 1612, 1620

With Introductions by
JAMES FITZMAURICE-KELLY

VOLUME I



LONDON

Published by DAVID NUTT
IN THE STRAND

1896

— 488 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1896. — *David Nutt*, editor. — *T. and A. Constable* (Edimburgo), impresores. — Cuatro tomos en 4.º — Tomo 1.º: 276 páginas de texto y 4 de índice. Tomo 2.º: 286 páginas de texto y 3 de índice. — Tomo 3.º: 271 páginas de texto y 4 de índice. — Tomo 4.º: 278 páginas de texto y 5 de índice. — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes, introducción de *Fitzmaurice-Kelly*.

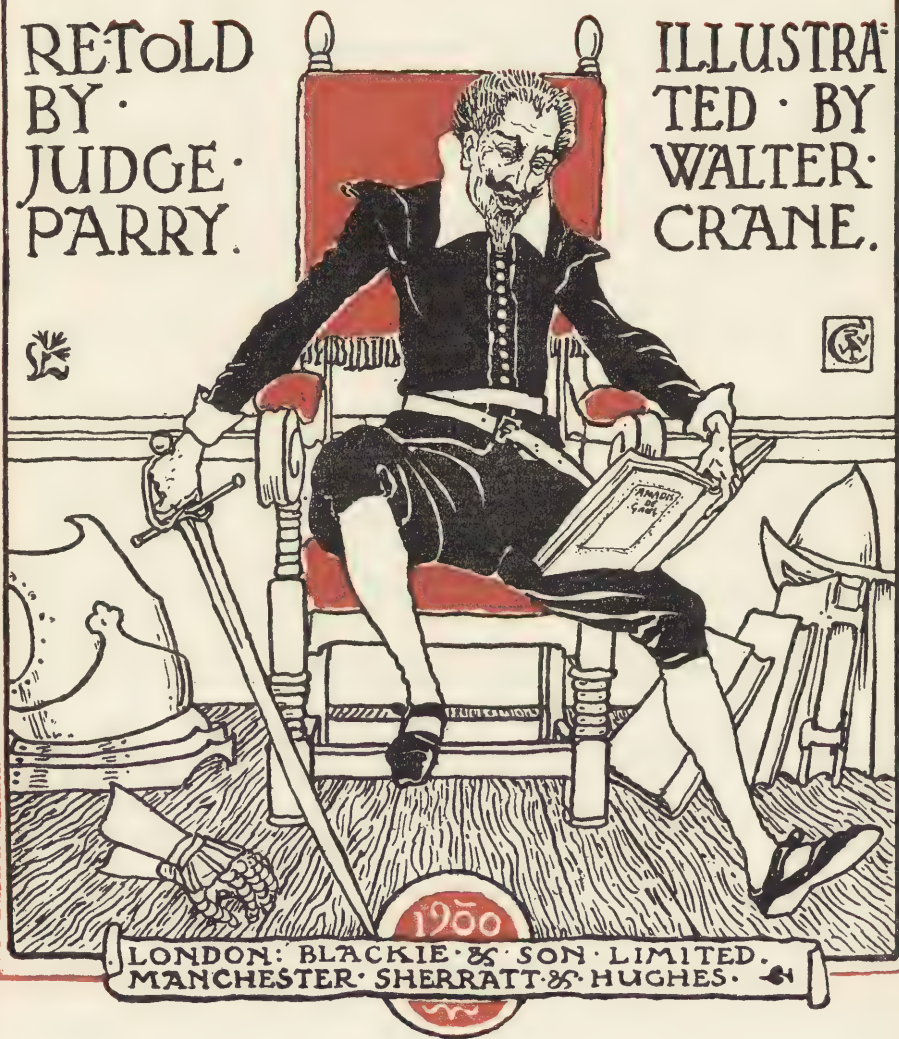
Traducción inglesa por Shelton.

Esta edición está copiada de la primera inglesa (1612-1620).

DON·QVIXOTE· OF·THE·MANCHA·

RETOLD
BY·
JUDGE·
PARRY.

ILLUSTRA·
TED·BY
WALTER·
CRANE.



LONDON: BLACKIE & SON LIMITED.
MANCHESTER: SHERRATT & HUGHES.

— 489 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. — 1900. — Blackie and Son (Londres), editores. — T. and A. Constable, impresores. — Un tomo en 4.º — Contiene, además 245 páginas de texto, prefacio del editor, índice de las estampas é índice. — Ilustrado por Walter Crane.

Traducción inglesa por Judge Parry.

Edición arreglada para la Juventud.

THE HISTORY OF
THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE
OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY

P. A. MOTTEUX



VOLUME FIRST

Edinburgh

JOHN GRANT

1902

— 490 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. — 1902. — *John Grant*, editor. — *Oliver and Boyd*, impresores. — Cuatro tomos en 8.º mayor. — Tomo 1.º: 445 páginas de texto y 5 de índice. — Tomo 2.º: 484 páginas de texto y 4 de índice. — Tomo 3.º: 512 páginas de texto y 6 de índice. — Tomo 4.º: 508 páginas de texto y 5 de índice. — Contienen, además del texto, advertencia del editor, prólogo de Cervantes y Vida de Cervantes. 37 aguafuertes dibujados y grabados por *Lalanze*, y un retrato de Cervantes. Traducción inglesa por *P. A. Motteux*.





— 491 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. — 1902. — G. Newnes, editor. — R. and R. Clark, impresores. — Un tomo en 12.º — Contiene 794 páginas de texto y 7 de índice. — Frontispicio de E. Sullivan.

Traducción inglesa por Motteux.

TRADUCCIONES ALEMANAS

Don Kichote de la Mantzscha,

Das ist:

Gunter
Harnisch auß Fle-
ckenland /

Auß Hispanischer Sprach in
hochteutsche vbersetzt.

Kauff mich: Vnd liß mich.

Rechts dich: So freiß mich.

Oder ich Bezahls dich.



Francfurt /

In Verlegung Thomæ Matthiæ Götzen.

1648.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Francfort. — 1648. — *Thomas Matthias Götzen*, editor. — *Salomon Schadewitz* (*Hoffgeissmar*), impresor. — Un tomo en 12.º — Contiene 307 páginas de texto incluyendo 13 de advertencia del traductor. — 4 Láminas sobre cobre anónimas. Sólo se tradujeron 22 capítulos.
Traducción alemana libre.

Don Kichote de la Mántseha,

Das ist:

Güncker
Garnisch aus Fle-
ckenland/

Aus Hispanischer Sprach in hochs
teutscheübersetzt.

Kauff mich: Und liß mich.
Reuts dich: So friß mich.
Odr ich Bezahl dich.



Francffurt/

In Verlegung Thomæ Matthiæ Götzen.
1669.

— 493 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Francfort. — 1669. — Thomas Matthias Götzen, editor. — Blasius Ilssnern, impresor. — Un tomo en 12.º — Contiene 389 páginas de texto incluyendo 15 de Advertencia del traductor. — Frontispicio y 4 láminas sobre cobre anónimas. Traducción alemana libre.

DON QVIXOTE
Von
MANCHA,
Abentheurliche
Geschichte.
Erster Theil.



Basel und Franckfurt/
Verlegt
Von Johann Ludwig du Four,
von Genff.

1682.

— 494 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Basilea y Francfort. — 1682. — *Johann Ludwig du Four, von Genff.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, dedicatoria del traductor á la Duquesa de Orleans y prólogo del mismo. — Frontispicios y grabados de la edición de Amberes de 1673.

Traducción alemana por J. R. B.



DON QVIXOTE
Don
MANCHA,
Abentheurliche
Geschichte.
Erster Theil.



Basel und Franckfurt/
Verlegt
Von Johann Ludwig du Four,
von Genff.

1683.

— 495 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Basilea y Francfort. — 1683. — *Johann Ludwig du Four, von Genff.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á la Duquesa de Orleans, prólogo del mismo y tablas. — Frontispicio y láminas de la edición de Amberes de 1673.

Traducción alemana por J. R. B.

Edición idéntica á la anterior.

Des berühmten Ritters,
Don Quijote
von Mancha,
Lustige und sinnreiche Geschichte,
abgefasst von
MIGUEL CERVANTES SAAVEDRA
Erster Theil.

Mit Königl. Pohln. und Churfürstl. Sächsl. allergnädigsten
PRIVILEGIO.



Leipzig,
Verlegt Caspar Fritsch, 1734.

— 496 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1734. — Caspar Fritsch. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, prólogo de Cervantes y prefacio del traductor. — Frontispicio dibujado y grabado por C. F. Boetius.

Traducción alemana anónima.

Des
berühmten Ritters
Don Quixote
von Mancha
Lustige und sinnreiche Geschichte
abgefasst von
MIGUEL CERVANTES SAAVEDRA.
Erster Theil.

Mit Königl. Pohln. und Churfürstl. Sächsl. allergnädigsten
PRIVILEGIO.



Zweite Auflage.

Leipzig,
verlegt Caspar Fritschens sel. Wittwe. 1753.

— 497 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1753. — Caspar Fritschens sel. Wittwe. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prólogos de Cervantes, prefacio del traductor é índices. — Frontispicio dibujado y grabado por C. F. Boetius. Traducción alemana. Reimpresión de la anterior.



Des
berühmten Ritters
Don Quixote
von Mancha
Lustige und sinnreiche Geschichte,
abgefasst von
Miguel Cervantes Saavedra.

Vier Theile.

Neue verbesserte und mit Kupferstichen gezierte Auflage.

Mit allergnädigster Freyheit.

Leipzig,
verlegt Caspar Fritsch. 1767.

— 498 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1767. — *Caspar Fritsch.* — Cuatro tomos en 8.º — Tomo 1.º: prólogo de Cervantes, prólogo del traductor, tabla, todo sin numerar, y 360 páginas de texto. — Tomo 2.º: tabla y 360 páginas de texto. — Tomo 3.º: tabla y 352 páginas de texto. — Tomo 4.º: tabla y 440 páginas de texto. — Frontispicio dibujado y grabado por *C. F. Boetius.* — Láminas de *Coytel.*
Traducción alemana anónima.



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quirote von Mancha

Neue Ausgabe,
aus der Urschrift des Cervantes, nebst der
Fortsetzung des Avellaneda.
In sechs Bänden.

von
Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Weimar und Leipzig
zu finden in der Fritschischen Buchhandlung
1775.

— 499. —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Weimar y Leipzig. — 1775-77. — *Fritschischen Buchhandlung*. — Seis tomos en 12.º
Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y escritos de Cervantes y prólogo de la Primera parte.

Traducción alemana por Friedr. Just. Bertuch.

Los tomos V y VI contienen la continuación del *Quijote de Avellaneda*.

Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quijote von Mancha

Neue Ausgabe
aus der Handschrift des Cervantes, nebst der
Fortsetzung des Avellaneda.
In sechs Bänden.
von
Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Carlsruhe.
zu finden in der Schmiederischen Buchhandlung
1776

— 500 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Carlsruhe. — 1776–77–78. — *Schmiederischen Buchhandlung*. — Seis tomos en 8.º —
Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes
y prólogo del mismo. — Retrato de Cervantes y láminas grabadas por F. Contgen.
Traducción alemana por Friedr. Just. Bertuch. — Reimpresión de la anterior.
Contiene la continuación del *Quijote de Avellaneda*.

Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quijote von la Mancha.

Aus der Handschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung
des Avellaneda.

In sechs Bänden.
von
F. J. Bertuch.
Erster Theil.



Zweite Ausgabe mit Kupfern.

Leipzig,
bey Caspar Fritsch, 1780.

— 501 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1780. — Caspar Fritsch. — Seis tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de Bertuch, y prólogo de la Primera parte. — Retrato de Cervantes, frontispicios y láminas, dibujos de Chodowiecki, grabados por Berger.

Traducción alemana por F. J. Bertuch.

Contiene la continuación del Quijote de Avellaneda.

Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quijote von Mancha.

Neue Ausgabe,
aus der Urschrift des Cervantes, nebst der
Fortsetzung des Avellaneda.
In sechs Bänden.

von
Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Carlsruhe,
im Verlag der Schmiederischen Buchhandlung.
1785.

— 502 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Carlsruhe. — 1785. — *Schmiederischen Buchhandlung.* — Seis tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes y prólogo de la Primera parte. — Retrato de Cervantes, láminas de *Chodowiecki*. Traducción alemana por *Friedr. Just. Bertuch*. — Reimpresión de la de 1776. Contiene la continuación del *Quijote de Avellaneda*.



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quixote von Mancha



von Friedr. Just. Bertuch
Erster Theil

Wien und Prag
bey Franz Haas 1798.

— 503 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena y Praga. — 1798. — *Franz Haas.* — Seis tomos en 8.º — Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, prólogo é índices. — Dibujos de *Chodowiecki*, grabados por *Weinrauch*.

Traducción alemana por Friedr. Just. Bertuch.

Los tomos V y VI contienen la continuación del *Quijote de Avellaneda*.



Leben und Thaten
des scharfsinnigen Edlen
Don Quirote von la Mancha

von
Miguel de Cervantes Saavedra

ü b e r s e t

von
L u d w i g T i e c k.

Erster Band.

Berlin, 1799.

Bei Johann Friedrich Unger.

— 504 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlin. — 1799. — *Johann Friedrich Unger.* — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.

Traducción alemana por *Ludwig Tieck*, siguiendo la versión inglesa de *Jarvis*.

Der
sinnreiche Junker
Don Quijote von la Mancha
von
Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt
von
D. W. Soltan.

Erster Theil.

Königsberg 1800.
bey Friedrich Nicolovius.

— 505 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Königsberg. — 1800—1801. — *Friedrich Nicolovius*. — Seis tomos en 8.º — Contienen, además del texto, noticia sobre la vida de Cervantes, dedicatorias, prólogos y sonetos del mismo. — Grabados anónimos.

Traducción alemana por D. W. Soltan.

El tomo IV contiene la contestación del traductor á la crítica de su obra de *Schlegel*.

Leben und Thaten
des scharfsinnigen Edlen
Don Quirote von la Mancha
von
Miguel de Cervantes Saavedra
übersetzt
von
L u d w i g T i e c k.

Erster Band.

Berlin, 1810.
Bei Johann Friedrich Unger.

— 506 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlin. — 1810. — Johann Friedrich Unger. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.
Traducción alemana por Ludwig Tieck. Segunda edición corregida.

Leben und Thaten
des scharfsinnigen Edlen
Don Quixote von la Mancha
von
Miguel de Cervantes Saavedra.

~~~~~  
ü b e r s e t z t  
von  
L u d w i g T i e c k.

\*\*\*\*\*  
Erster Theil.

---

Neue verbesserte Auflage, wörtlich nach dem Originale.

\*\*\*\*\*

Wien, 1817.

Gedruckt und im Verlage bey Leopold Grund.

— 507 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. — 1817-1818. — *Leopold Grund*. — Cinco tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes. — Láminas dibujadas por *Chodowiecki*, grabadas por *J. G. Mansfeld*.  
*Traducción alemana por Ludwig Tieck.*



Cervantes  
sämmtliche Werke.

---

Aus  
der Ursprache neu übersezt.

---

Erstes Bändchen.

---

Quedlinburg und Leipzig,  
bei Gottfried Basse.  
1825.

— 508 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Quedlimburgo y Leipzig.* — 1825. — *Gottfried Basse.* — Seis tomos en 16.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.  
*Traducción alemana por S. Förster.*

Edición económica de las «Obras escogidas de Cervantes».





Der  
sinnreiche Sunter  
Don Quirote von la Mancha

von  
Miguel Cervantes de Saavedra.

---

Aus dem Spanischen übersetzt  
durch  
Dietrich Wilhelm Soltan.

---

Erster Theil.

---

Leipzig:  
F. A. Brockhaus.

---

1 8 2 5.

— 509 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1825. — F. A. Brockhaus. — Cuatro tomos en 12.º — Contienen, además del texto, introducción del editor, prefacio del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del mismo.

Traducción alemana por Dietrich Wilhelm Soltan.

Forma parte de la «Bibliothek Classischer Romane und Novellen des Aus-landes».



Leben und Thaten  
des  
sinnreichen Junkers  
**Don Quijote**  
von der Mancha,  
verfasst von  
Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt  
von  
Hieronymus Müller.

---

*Erster Theil.*

---

Zwickau,  
im Verlage der Gebrüder Schumann.  
1 8 2 5.

— 510 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Zwickau.* — 1825. — *Gebrüder Schumann.* — Ocho tomos en 16.º — Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª parte, sonetos y nota del traductor. — Láminas imitadas de *Coytel*, grabadas en cobre, y retrato de Cervantes.

*Traducción alemana por Hieronymus Müller.*



Leben und Thaten  
des scharfsinnigen Edlen  
Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

L u d w i g T i e c k.

---

Erster Band.

Dritte verbesserte Auflage.

---

B e r l i n,  
gedruckt und verlegt bei G. Reimer  
1831.

— 511 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlin. — 1831-32-30. — G. Reimer. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes y tablas.

Traducción alemana por Ludwig Tieck.

El tomo II lleva la fecha de 1832 y los III y IV de 1830.





Der  
sinnreiche Junker  
Don Quixote von La Mancha

von  
Miguel de Cervantes Saavedra.

---

Aus dem Spanischen übersetzt  
durch  
Dietrich Wilhelm Soltan.

---

Zweite Auflage.

---

Erster Theil.

---

Leipzig:  
F. A. Brockhaus.

---

1837.

— 512 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — 1837. — F. A. Brockhaus. — Cuatro tomos en 12.º mayor. — Contienen, además del texto, prólogo del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del autor.

Traducción alemana por Dietrich Wilhelm Soltan.



Der sinnreiche Junker  
**Don Quixote**  
von La Mancha.

Von

**Miguel Cervantes de Saavedra.**

Aus dem Spanischen übersezt;

mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot

und einer Einleitung

von

**Heinrich Heine.**

---

Erster Band.

---

Stuttgart 1837.

Verlag der Classiker.

— 513 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. — 1837. — *Verlag der Classiker.* — Dos tomos en 4.º — Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de *Viardot*; breve advertencia del traductor, introducción crítica por *Heinrich Heine*, prólogos de Cervantes é índices. — Ilustraciones de *Tony Johannot*.  
*Traducción alemana*, siguiendo la de *F. J. Bertuch*.



**Miguel's De Cervantes**  
sämmliche  
**Romane und Novellen.**

Aus dem Spanischen  
von  
**Adelbert Keller und Friedrich Notter.**

---

Erster Band.

**Don Quigote. I.**



**Stuttgart.**  
Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung,  
**1839.**

— 514 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Stuttgart.* — 1839. — *J. B. Metzler.* — Cinco tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatoria, prólogo, sonetos de Cervantes é índices.

*Traducción alemana por Adelbert Keller y F. Notter.*

El tomo 4.º lleva la fecha de 1840 y el 5.º de 1841.





Der Anreiche Junker

# Don Quixote

von La Mancha.

Von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen.

Mit Illustrationen nach Tony Johannot.

Erster Band.



1839.

Verlag von Dennig, Finck & Co.  
Pforzheim.

— 515 —

#### NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pforzheim. — 1839. — *Dennig, Finck & Co.* — Seis tomos en 8.º — Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, prólogos del mismo é índices. — Ilustraciones de *Tony Johannot* y otros. Retrato de Cervantes por *Laville*.

Traducción alemana.



Der sinnreiche Funke  
Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.



Aus dem Spanischen übersetzt

durch

Dietrich Wilhelm Soltan.

Neueste Auflage.

Erster Theil.

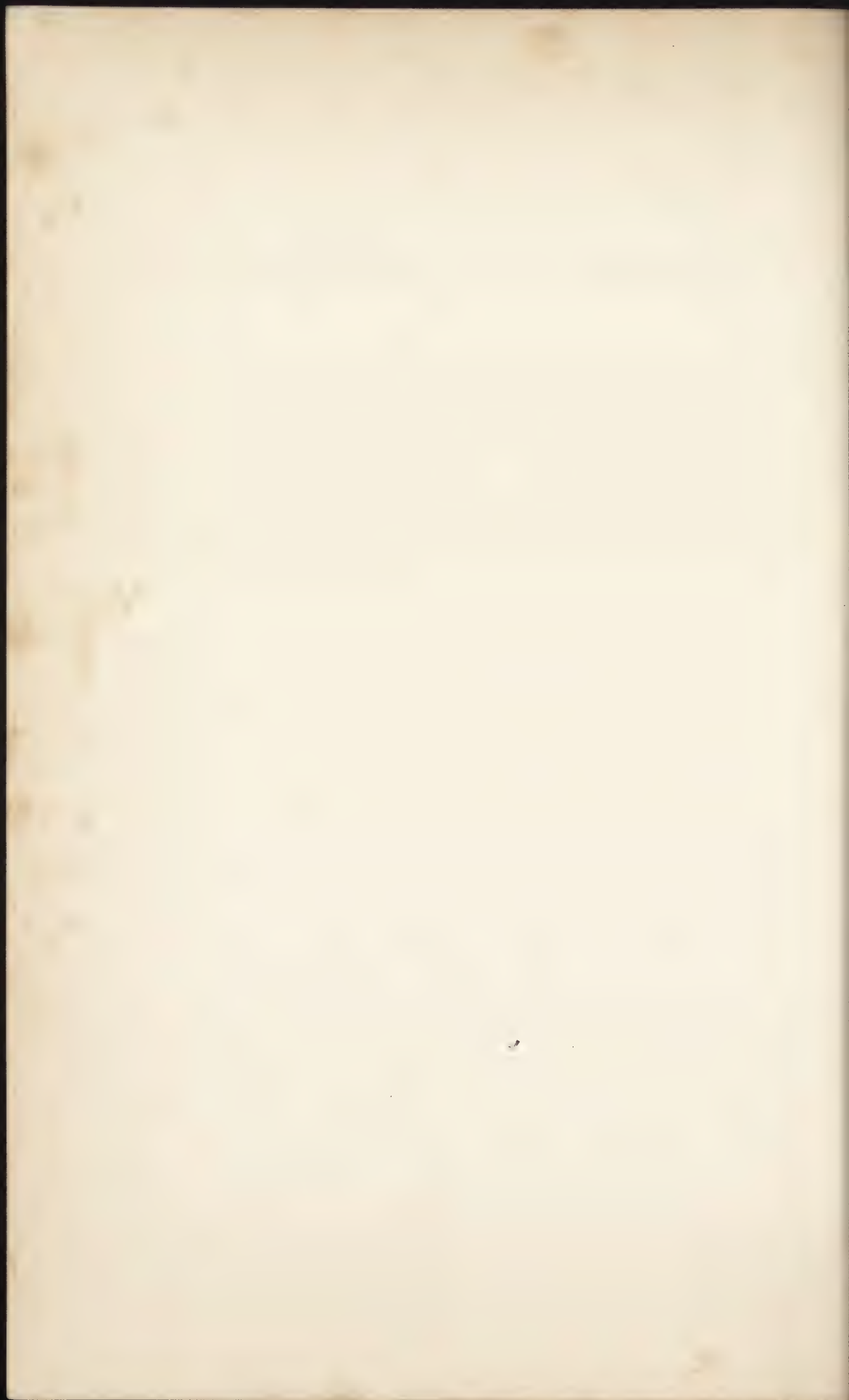
---

W i e n,  
bei Rudolph Sammer.  
1840,

— 516 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. — 1840. — Rudolph Sammer. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del autor. — Dibujos de Chodowiecki, grabados por Weinrauch. Traducción alemana por Dietrich Wilhelm Soltan.



Der sinnreiche Junker  
**Don Quixote**  
von La Mancha.

Von  
Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen.

Mit Illustrationen nach Tony Johannot.

---

Erster Band.

---

Pforzheim  
1843  
Verlag von Dennig Finck & Co

— 517 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pforzheim. — 1843. — *Dennig, Finck & Co.* — Dos tomos en 8.º — Contienen 634 y 656 páginas respectivamente, noticia de la vida y escritos de Cervantes, prólogos de éste é índices. — Grabados de Tony Johannot.  
*Traducción alemana.*





# BILDER

zum

**DON QUIXOTE,**

oder :

**Darstellungen der interessantesten humoristischen Scenen**

aus den Fahrten des Junkers

**Don Quixote von Mancha**

in

**Ein und Dreissig Blättern**

nach

**COYPEL**

gestochen,

**nebst einer beigedruckten Erklärung der Kupfer.**

**WIEN,**

**bei Rudolph Sammer.**

— 518 —

## NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. Sin fecha (184.?). — *Rudolph Sammer*. — Un tomo en 4.º mayor. — Contiene 31 láminas dibujos de *Coytel*.

Al pie de las láminas hay la explicación de cada una de ellas extractada del texto.

*Edición alemana.*



Der sinnreiche Junker  
**Don Quixote**  
von der Mancha.

Von  
**Miguel de Cervantes Saavedra.**

Aus dem Spanischen  
von  
**Adelbert Keller.**

---

**Erster Band.**

Zweite Ausgabe,



**Stuttgart.**  
Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung.  
1850.

— 519 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. — 1850. — J. B. Metzler. — Cinco tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.  
*Traducción alemana por Adelbert Keller.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

# Don Quirote von la Mancha

VON

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

VON

Ludwig Tieck.

---

Erster Band.

---

Dritte veröesserte Auflage.

Berlin.

Verlag von A. Hofmann & Comp.

1852.

— 520 —

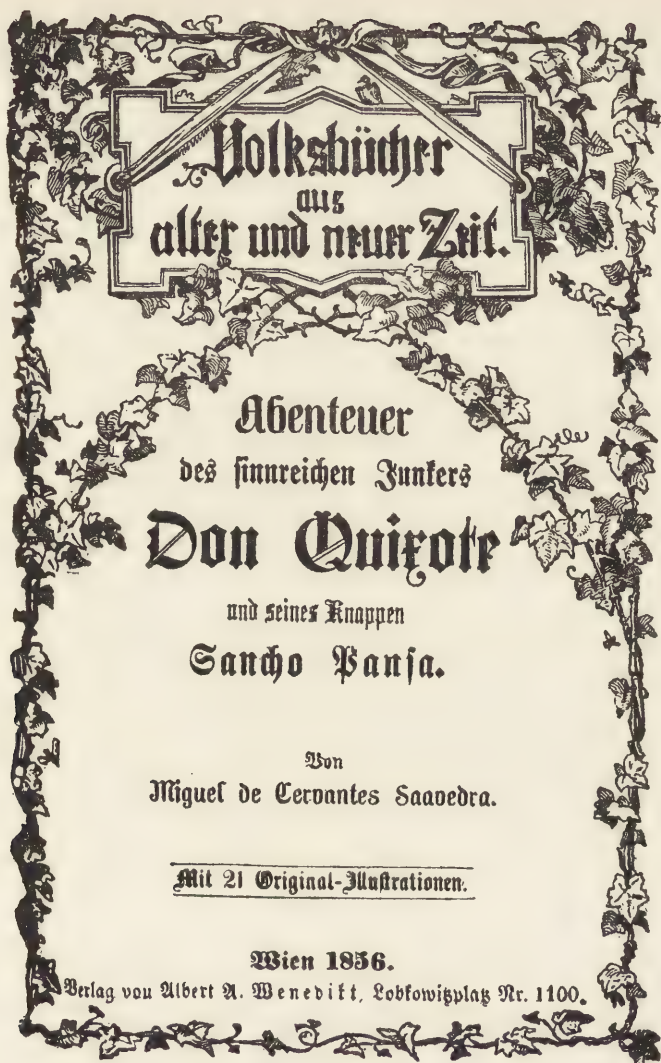
## NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Berlin.* — 1852. — *Hofmann & Comp.*, editores. — *Giesecke & Devrient*, impresores. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

*Traducción alemana por Ludwig Tieck.*







NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. — 1856. — *Albert A. Weneditt*. — Un tomo en 12.º — Contiene 343 páginas de texto dividido en 36 capítulos, y 21 láminas originales.

*Traducción alemana.*

Texto muy abreviado. — Forma parte de la colección «Volkshücher aus alter und neuer Zeit».



# Leben und Thaten

des scharfsinnigen Eblen

## Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Vierte Auflage.

Berlin.

Verlag von A. Hofmann & Comp.

1860.

— 522 —

### NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Berlin.* — 1860. — *A. Hofmann & Comp.*, editores. — *Giesecke & Devrient*, impresores. — 2 tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

*Traducción alemana por Ludwig Tieck.*



Der sinnreiche Junker  
**Don Quixote**  
von der Mancha.

Ausz dem Spanischen

des

Miguel de Cervantes Saavedra

von

Edmund Zoller.

---

Erster Band.

---

Hildburghausen.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

1867.

— 523 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Hildburghausen.* — 1867. — Edición del «Bibliographischer Institut». — *M. Meyer*, impresor. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

*Traducción alemana por Edmund Zoller.*

Forma parte de la colección «Bibliothek Ausländischer Klassiker».





Der sinnreiche  
**Dunkel Don Quixote**  
von La Mancha.

---

Für die Jugend erzählt

von

Dr. Lauckhard.

Mit 6 Bildern in Chondruck nach Zeichnung von Ludwig Köffler.



Neu-Ruppin.

Verlag von Alfred Oehmigte.

— 524 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Neu-Ruppin*. Sin fecha (1869?). — *Alfred Oehmigte*, editor. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, 6 láminas según dibujos de *Ludwig Köffler*. Traducción alemana por el *Dr. Lauckhard*. Texto arreglado para la Juventud.



# Cervantes'

# Don Quijote

von der Mancha.

Aus dem Spanischen

von

Edmund Zoller.

Erster Band.



Leipzig.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

— 525 —

#### NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Leipzig.* Sin fecha (186. á 187.?). — Edición del «Bibliographischer Institut». Dos tomos en 8.º — Tomo 1.º: introducción del traductor, dedicatoria, prólogo y sonetos de Cervantes, texto y tabla 614 páginas. — Tomo 2.º: dedicatoria y prólogo de Cervantes, texto y tabla 626 páginas.  
*Traducción alemana por Edmund Zoller.*

THE  
JOURNAL  
OF  
THE  
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND  
VOLUME 31  
PART 1  
1901

THE  
JOURNAL  
OF  
THE  
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND  
VOLUME 31  
PART 1  
1901

THE  
JOURNAL  
OF  
THE  
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE  
OF GREAT BRITAIN AND IRELAND  
VOLUME 31  
PART 1  
1901

# Don Quijote

von

La Mancha,

nach

Miguel Cervantes de Saavedra.

---

Für die Jugend bearbeitet

von

Franz Hoffmann.

Mit 6 Bildern in Farbendruck nach Aquarellen

von

Prof. A. Schrödter und W. Simmler.

---

Vierte Auflage.

---

Stuttgart.

Julius Hoffmann.

(R. Zienemann's Verlag.)

— 526 —

## NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. Sin fecha (1870?). — Julius Hoffmann, editor. — C. Hoffmann, impresor. — Un tomo en 4.º — Contiene, además de 225 páginas de texto, 6 láminas en colores, sacadas de acuarelas de A. Schrödter y W. Simmler.

Traducción alemana por Franz Hoffmann.

Texto abreviado para la Juventud.





Der sinnreiche Junker  
**Don Quixote**  
von La Mancha.

Von  
**Miguel Cervantes de Saavedra.**

Aus dem Spanischen übersezt,  
mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot  
und einer Einleitung

von  
**Heinrich Heine.**

---

Dritte Auflage in neu bearbeiteter Uebersetzung.

Mit mehr denn 100 Illustrationen nach Tony Johannot  
neu gezeichnet von C. Offterdinger.

---

Erster Band.

---

Stuttgart:  
Rieger'sche Verlagsbuchhandlung.  
1870.

— 527 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. — 1870. — Rieger. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, traducida de la de Viardot, introducción de Heinrich Heine, prólogos del autor é índices. — 100 ilustraciones, dibujos de Tony Johannot, grabados por C. Offterdinger. — Retrato de Cervantes, de Laville. Traducción alemana.



# Leben und Thaten

des bewunderungswürdigen Ritters

## Don Quixote von la Mancha

VON

Miguel de Cervantes Saavedra.

---

Frei für die deutsche Jugend bearbeitet

VON

Karl Seifart.

---

Mit zahlreichen feinen Holzschnitten.



Stuttgart.

Verlag von A. Kröner.

— 528 —

### NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. — 1870. — A. Kröner, editor. — Gebr. Mäntler, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, prólogo del traductor é índice. — Grabados sobre madera, dibujos de Bertall, Forest y otros.

Traducción alemana por Karl Seifart.

Texto arreglado para la Juventud.



# Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

# Don Quixote von La Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt von

Ludwig Tieck.

Mit Illustrationen von Gustav Doré.

---

Erster Band.

---

Berlin

Verlag von A. Sacco Nachfolger.  
(A. C. Glücksberg.)

1872.

— 529 —

## NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlin. — 1872. — A. Sacco Nachfolger (A. C. Glücksberg), editores. — Glück & Herskes - F. A. Brockhaus, impresores. — Dos tomos in-folio. — Contienen, además del texto, prólogo, tablas y pauta para la colocación de las estampas. Ilustración de Gustavo Doré.

Traducción alemana por Ludwig Tieck.





# Leben und Thaten

des scharfsinnigen Elden

## Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Fünfte Auflage.

Berlin.

Verlag von A. Hofmann & Comp.

1874.

— 530 —

### NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Berlin.* — 1874. — A. Hofmann & Comp., editores. — Giesecke & Devrient, impresores. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos é índices.

*Traducción alemana por Ludwig Tieck.*



Der scharffsinnige Junter  
Don Quijote von der Mancha.

Von  
Michael Cervantes.

Aus dem Spanischen  
von  
D. W. Soltan.  
In völlig neuer Bearbeitung  
von  
W. Lange.

Erster Theil.

---

Leipzig,  
Druck und Verlag von Philipp Reclam jun.

— 531 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. — Sin fecha. (1877 ?). — *Philipp Reclam Junior*. — Dos tomos en 12.º — Tomo 1.º: prólogo de Cervantes y 572 páginas de texto. — Tomo 2.º: prólogo de Cervantes y 624 páginas de texto.

Traducción alemana por Soltan, revisada y corregida por W. Lange.



Leben und Abenteuer  
Don Quixote's

des

sinnreichen Ritters von der Mancha.

Nach Miguel de Cervantes Saavedra

für die Jugend frei bearbeitet

von

P. Moritz.

Mit 6 Farbendruckbildern nach Original-Aquarellen von G. Franz.

Stuttgart und Leipzig,

Verlag von F. Loewe (W. Effenberger).

— 532 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart y Leipzig. — Sin fecha. (1883?). — F. Loewe (W. Effenberg), editores. — C. Hoffmann, impresor. — Un tomo en 4.º mayor. — Contiene, además del texto, 16 cromolitografías de G. Franz.

Traducción alemana por P. Moritz.

Texto muy abreviado para la Juventud.





**Collection Spemann**

---

Der sinnreiche Junfer  
**Don Quijote von der Mancha**

Von

**Miguel de Cervantes Saavedra**

---

Uebersetzt, eingeleitet und mit Erläuterungen versehen von

**Ludwig Braunsfels**

**Erster Band**

(Des ersten Theils erste Hälfte)



**Stuttgart**

**Verlag von W. Spemann**

— 533 —

**NOTA BIBLIOGRÁFICA**

*Stuttgart.* Sin fecha (1884?). — *W. Spemann*, editor. — *Hoffmann*, impresor. Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, introducción del traductor, documentos de la primera edición, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes y notas del traductor.

*Traducción alemana por Ludwig Braunsfels.*

Forma parte de la colección «*Deutsche Hand- und Hausbibliothek*».



# Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

## Don Quijote von der Mancha.

Aus dem Spanischen des

Miguel de Cervantes Saavedra

neu bearbeitet von Ernst von Wolzogen.

Mit Illustrationen von Gustav Doré.

Vierte Auflage.



— Erster Band. —



Berlin.

Verlag von Schmidt & Sternaur.

1884.

— 534 —

### NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Berlin.* — 1884. — *Schmidt & Sternaur* (Berlin), editores. — *Otto Dürr*, impresor. Dos tomos in-folio. — Contienen, además del texto, prólogo del traductor é índices. — Dibujos de *Gustavo Doré*, grabados por *H. Pisan*. Traducción alemana por *Ernst von Wolzogen*.



# Leben und Thaten

des scharfsinnigen Junkers

## Don Quijote von La Mancha.

Von

Miguel de Cervantes Saavedra.

---

für Haus und Schule bearbeitet

von

M. Hübner.



Münster i. Westf.

Adolph Russell's Verlag.

— 535 —

### NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Münster en Westfalia.* Sin fecha (1894?). — *Adolph Russell*, editor. — *Josh. Basch*, impresor. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, en 123 páginas de texto, introducción del traductor y breve noticia sobre los libros de caballerías. — Ilustraciones sobre los dibujos de *Tony Johannot* y otros.

*Traducción alemana* por *M. Hübner*.

Texto abreviado para las escuelas.





M. de Cervantes

# Don Quijote

---

Nach der Tieckschen Uebersetzung  
neu bearbeitet

von

Dr. Benno Diederich



Jubiläums-Ausgabe



Stuttgart

Verlag von Robert Lutz

— 536 —

#### NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. — 1905. — Robert Lutz, editor. — A. Bonz' Erben, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene 445 páginas de texto.

Traducción alemana por Tieck, arreglada por el Dr. Benno Diederich.  
Edición del Centenario. «Jubiläums Ausgabe».



TRADUCCIONES ITALIANAS



L'ingegnoso Cittadino  
**DON CHISCIOTTE**  
**DELLA MANCIA.**

*Composto da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA.*

*Et hora nuouamente tradotto con fedeltà, e chiarezza,,  
di Spagnuolo, in Italiano.*

*DA LORENZO FRANCIOSINI FLORENTINO.*

*Opera gustosissima, e di grandissimo trattenimento à chi è vago  
d'impiegar l'ozio in legger battaglie, diside, incontri, amorosi  
biglietti, & inaudite prodezze di Cauallieri erranti.*

*Con vna Tauola ordinatissima per trouar facilmente à ogni Capitolo gli  
Attenaganti successi, e l'heroiche brauure di questo gran Caualliero.*

---

*Dedicato all'Altezza Serenissima di  
DON FERDINANDO SECONDO;  
Gran Duca di Toscana.*



**IN VENETIA, Appresso Andrea Baba. M DC XXII.**

---

*Con licenza de' Superiori, & Priuilegio.*

— 537 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Venecia.* — 1622-25. — *Andrea Baba.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias del traductor al Gran Duque de Toscana y á Seracinielli, advertencia del mismo traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª Parte é índices.

*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*

Primera edición en italiano. La 2.ª Parte fué impresa en 1625.





Dell'ingegnoso Cittadino  
**DON CHISCIOTTE**  
**DELLA MANCIA.**

Composta da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA.

Et hora nuovamente tradotta con fedeltà, e chiatezza.  
di Spagnuolo in Italiano,

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

**Parte Prima.**

Opera doue accoppiato l'utile, & il diletto, con dolcezza di stile, e con leggiadria di lingua inuenzione si dimostra, quanto infruttuosa, e vana sia la lettura de' libri di Caualleria: e con intrecciatura di fauole, e d'altri gentilissimi accidenti, si spiegan discorsi nobili, successi marauigliosi, sentenzie graui, & altre cose belle, e degne di qual si voglia giudizio lo lettore.

*In questa Seconda Impressione corretta, e migliorata con la Traduzione de iuersi Spagnuoli, non tradotti nella prima edizione.*



IN VENETIA Appresso Andrea Baba M DC XX V.

*Con Licentia de Superiori, e Priuilegio.*

— 538 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. — 1625. — Andrea Baba. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatorias del traductor al gran Duque de Toscana y á Seracinelli, advertencia del mismo traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª Parte é índices.

*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



# L'ingegnoso Cittadino DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

*Composto da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA*

*Et hora nuouamente tradotto con fedeltà, e  
chiarezza, di Spagnuolo, in Italiano.*

*DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.*

*Opera gustosissima, e di grandissimo trattenimento à chi è  
vago d'impiegar l'ozio in legger battaglie, disfide,  
incontri, amorosi biglietti, & inaudite pro-  
dezze di Cauallieri erranti.*

*Con vna Tauola ordinatissima per trouar facil-  
mente à ogni Capitolo gli strauaganti suc-  
cessi, e l'heroiche brauure di questo  
gran Caualliero.*

*Aggiunteui in questa noua impressione otto figure  
di Rame, & il Principio.*



**IN ROMA, Nella Stamperia di Giuseppe Coruo,  
e Bartolomeo Lupardi Impres. Camer. 1677.**

---

*Con Licenza de' Superiori.*

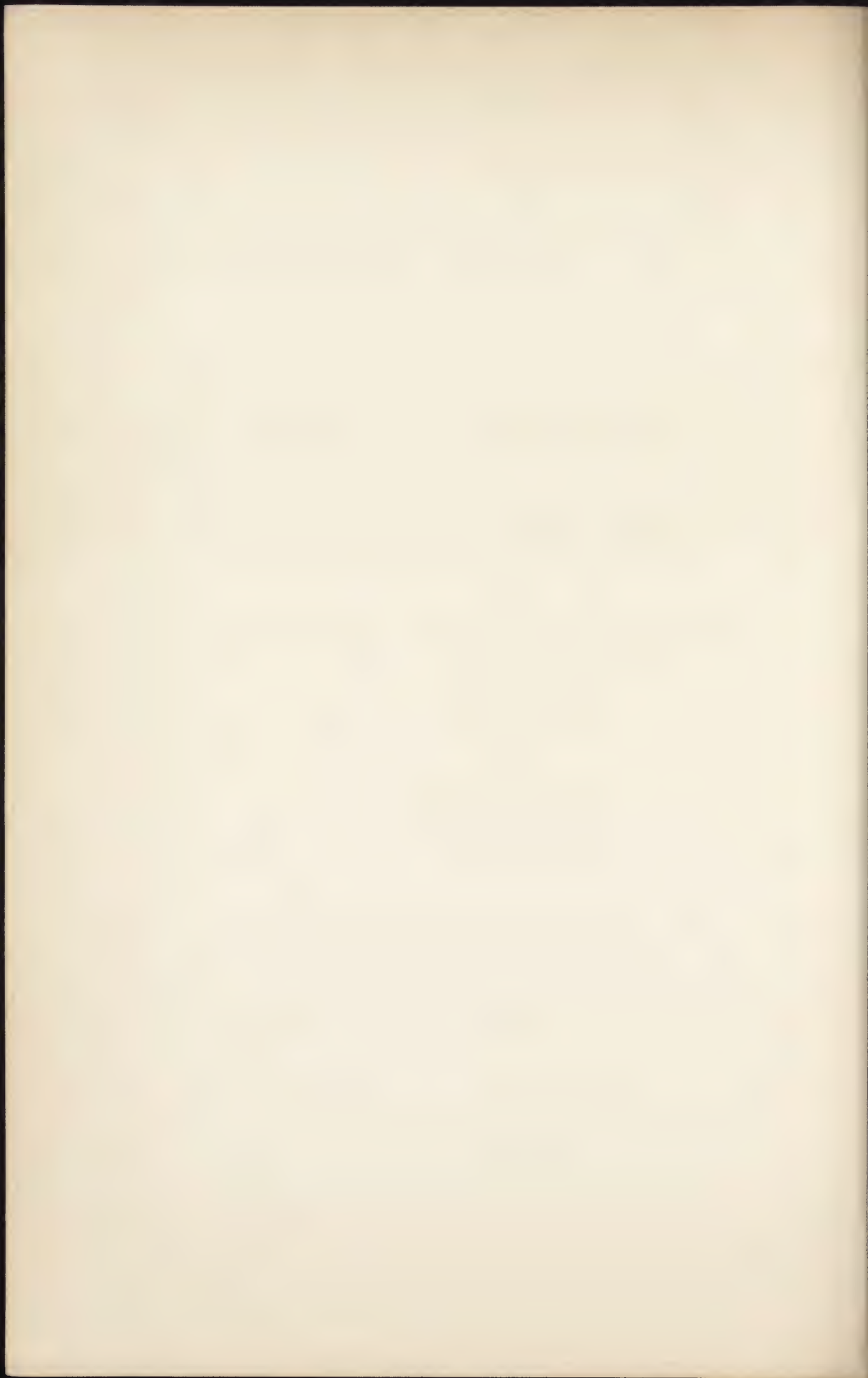
— 539 —

## NOTA BIBLIOGRÁFICA

Roma. — 1677. — *Giuseppe Coruo e Bartolomeo Lupardi.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, licencias, advertencia de los editores, prefacio del traductor, prólogo de Cervantes y tablas. — Frontispicios y láminas de la edición holandesa de 1657.

*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*

Tercera edición en italiano.



Dell' Ingegnoso Cittadino  
**DON CHISCIOTTE**  
**DELLA MANCIA.**

Composta da MICHEL di CERVANTES  
SAAVEDRA.

Et hora nuovamente tradotta con fedeltà, e  
chiarezza, di Spagnuolo in Italiano,  
DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO:

Parte Prima.

*Opera dove accoppiato l'utile, & il diletto, con dolcezza di  
stile, e con leggiadrissima invenzione si dimostra, quanto  
infruttuosa, e vana sia la lettura de libri di Cavalleria,  
e con intrecciatura di favole, e d'altri gentilissimi  
accidenti, si spiegano discorsi nobili, successi ma-  
ravigliosi, sentenze gravi, & altre cose belle,  
e degne di qual si voglia giudizioso lettore.*

In questa Terza Impressione corretta, e migliorata con  
la Traduzione de versi Spagnuoli, non tradotti  
nella prima edizione.



IN VENEZIA, MDCCXXII.

Per Antonio Groppo.

CON LICENZA DE' SUPERIORI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. — 1722. — Antonio Groppo. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del  
texto, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes y tablas.  
*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*





Dell'ingegnoso Cittadino  
**DON CHISCIOTTE**  
**DELLA MANCIA**<sup>A</sup>

Composta da MICHEL di CERVANTES  
S A A V E D R A .

Et hora nuovamente tradotta con fedeltà , e  
chiarcezza , di Spagnuolo in Italiano,

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

**Parte Prima.**

*Opera dove accoppiato l'utile , & il diletto , con dolcezza di stile ,  
e con leggiadrissima invención si dimostra , quanto infruttuo-  
sa, e vana sia la lettura de' libri di Cavalleria , e con intrecc-  
clatura di favole , e d'altri gentilissimi accidenti , si spiegano d'f-  
corsi nobili , successi maravigliosi , sentenzie gravi , & altre cose  
belle , e degne di qual si voglia giudizioso lettore .*

In questa Quarta Impressione corretta , e migliorata con  
la Traduzione de' versi Spagnuoli , non tradotti  
nella prima Edizione .



---

IN VENEZIA, MDCCXXXVIII.

Per Girolamo Savioni Stampatore .

CON LICENZA DE' SUPERIORI

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. — 1738. — *Girolamo Savioni*. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes, licencia y tablas.  
*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



VITA E AZIONI  
DELL' INGENOSO CITTADINO  
D. CHISCIOTTE  
DELLA MANCIA,  
DI MICHEL DI CERVANTES  
SAAVEDRA;

Tradotta dal Spagnuolo in Italiano,  
DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

Q U I N T A E D I Z I O N E ,

Diligentemente corretta , migliorata , ed accresciuta della  
Vita dell' Autore novellamente Tradotta; ommessa  
nelle precedenti Edizioni.

P A R T E P R I M A .



I N V E N E Z I A , M D C C L V .  
Appresso Guglielmo Zerletti,  
*Con Licenza de' Superiori , e Privilegio.*

— 542 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. — 1755. — *Guglielmo Zerletti*. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prefacio de *Giambattista Pasquale*, advertencia del traductor, prólogo del autor, breve noticia sobre Cervantes, licencia y tablas.  
*Traducción italiana por Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



VITA, ED AZIONI  
DELL' INGENUO CITTADINO  
D. CHISCIOTTE  
DELLA MANCIA

DI

MICHEL DI CERVANTES SAAVEDRA

TRADOTTA DALLO SPAGNUOLO IN ITALIANO

DA

LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

SESTA EDIZIONE

Diligentemente corretta, migliorata ed accresciuta delle  
Vita dell'Autore novellamente tradotta; omissa nelle  
precedenti Edizioni.

---

TOMO PRIMO

---

MILANO 1816.

---

Presso Pietro Agnelli in S. Margarita,

— 543 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Milán.* — 1816. — *Pietro Agnelli.* — Ocho tomos en 8.º menor. — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogo del autor, noticia sobre Cervantes, sacada de la que escribió *D. Gregorio Mayans y Siscar*, é índices. *Traducción italiana* por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*





L'INGEGNOSO CITTADINO

**DON CHISCIOTTE**

DELLA MANCIA

OPERA

DI

MICHELE DI CERVANTES SAAVEDRA

Traduzione nuovissima  
dall'originale Spagnuolo, colla Vita dell'Autore

~~~~~  
VOLUME I.
~~~~~

VENEZIA

DALLA TIPOGRAFIA DI ALVISOPOLI

M. DCCC. XVIII.

*Si vende al Negozio di Libri all' Apollo*

— 544 —

NOTA BIBLIOGRAFICA

*Venecia.* — 1818. — Edición de «Negozio di Libri all' Apollo». — *Alvisopoli*, impresor. — Ocho tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del editor, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, dedicatorias y prólogos del autor é índices.

Láminas dibujadas y grabadas por *Novelli*.  
*Traducción italiana* por *Bartolomeo Gamba*.



LE  
Luminose Geste  
Don Quixotte  
*disegnate e incise*

da  
Francesco Novelli  
in XXXIII Tavole  
*con Spiegazioni*

Venezia  
Tipografia di Alvisopoli  
— 1819 —

— 545 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. — 1819. — *Alvisopoli*. — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, dedicatoria del traductor y 33 aguafuertes de *Novelli*.  
*Traducción italiana* por *Bartolomeo Gamba*.  
Texto abreviado con la explicación de las láminas.



L'INGEGNOSO IDALGO  
**DON CHISCIOTTE**  
DELLA MANCIA

DI  
MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

TRADOTTO  
DA BARTOLOMEO GAMBA  
ED ORA RIVEDUTO DA FRANCESCO AMBROSOLI

EDIZIONE ILLUSTRATA

—  
VOLUME PRIMO.  
—

**MILANO**  
PRESSO L'EDITORE ANDREA UBICINI  
MDCCCXL.

— 546 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

*Milán.* — 1840-41. — *Andrea Ubicini*, editor. — *Guglielmini e Redaelli*, impresores. — Dos tomos en 4.º — Contienen, además del texto, prefacio del traductor, prólogos é índices. — Dibujos de *Tony Johannot*.

*Traducción italiana* por *Bartolomeo Gamba*, revisada por *F. Ambrosoli*.





L'INGEGNOSO IDALGO  
**DON CHISCIOTTE**  
DELLA MANCIA

DI  
MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

TRADOTTO  
DA BARTOLOMEO GAMBA

EDIZIONE NAPOLETANA SULL'ULTIMA DI MILANO.

VOLUME PRIMO.

NAPOLI

1851

— 547 —

NOTA BIBLIOGRAFICA

*Nápoles.* — 1851. — *Tipografía Ranucci.* — Cuatro tomos en 12.º prolongado. — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogos de Cervantes é índices.

*Traducción italiana por Bartolomeo Gamba.*



L'INGEGNOSO IDALGO

# DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

CON

SANCIO PANCIA

SUO SCUDIERE

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

TRADOTTO

DA BARTOLOMEO GAMBA

---

Edizione illustrata

---

MILANO

PRESSO LA LIBRERIA DANTE ALLIGHIERI

DI ENRICO POLITTI

Via Giardino, 33

— 548 —

NOTA BIBLIOGRAFICA

*Milán.* Sin fecha. (1870?). — *Enrico Politti*, editor. — *Lombardi*, impresor. — Dos tomos en 4.º — Contienen, además del texto, juicio crítico de *A. Balbiani* sobre la vida y obras de Cervantes, prólogos de éste é índices. — Dibujos de *Johannot*. *Traducción italiana* por *Bartolomeo Gamba*.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1954

RECEIVED

FROM THE PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1954

RECEIVED

FROM THE PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1954

RECEIVED

FROM THE PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1954

RECEIVED

FROM THE PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

STORIA  
DELL'AMMIRABILE  
DON CHISCIOTTE  
DELLA MANCIA

PER  
CERVANTES DE SAAVEDRA

---

NUOVA EDIZIONE ADATTATA PER LA GIOVENTU'  
E ILLUSTRATA DA 64 INCISIONI



MILANO  
FRATELLI TREVES, EDITORI  
1876.

— 549 —

NOTA BIBLIOGRAFICA

*Milán.* — 1876. — *Fratelli Treves.* — Un tomo en 8.º — Contiene, además del *texto*, advertencia del traductor é índice. — 64 grabados de *Bertall*.

*Traducción italiana* anónima.

Edición abreviada para la Juventud.





# DON CHISCIOTTE

DELLA

## MANCIA

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

---

ILLUSTRATO CON 120 QUADRI GRANDI E 250 DISEGNI

DI

## GUSTAVO DORÉ

---

VOLUME PRIMO

---



MILANO

TIPOGRAFIA EDITRICE LOMBARDA

DI F. MENOZZI E COMP.

Via Andrea Appiani, N. 10.

— 550 —

### NOTA BIBLIOGRAFICA

Milán. Sin fecha. (1880-81?). — Tipografia Editrice Lombarda di *F. Menozzi e Comp.* — Dos tomos in-folio. — Contienen, además del texto, prólogos de Cervantes é índice. — Dibujos de *G. Doré* grabados por *H. Pisan.*  
*Traducción italiana* anónima.



L'INGEGNOSO IDALGO  
DON CHISCIOTTE  
DELLA MANCIA  
CON SANCIO PANCIA SUO SCUDIERO

DI  
MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

---

Volume Primo.



MILANO  
EDOARDO SONZOGNO EDITORE

14. - Via Pasquirolo. - 14

---

1883.

— 551 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

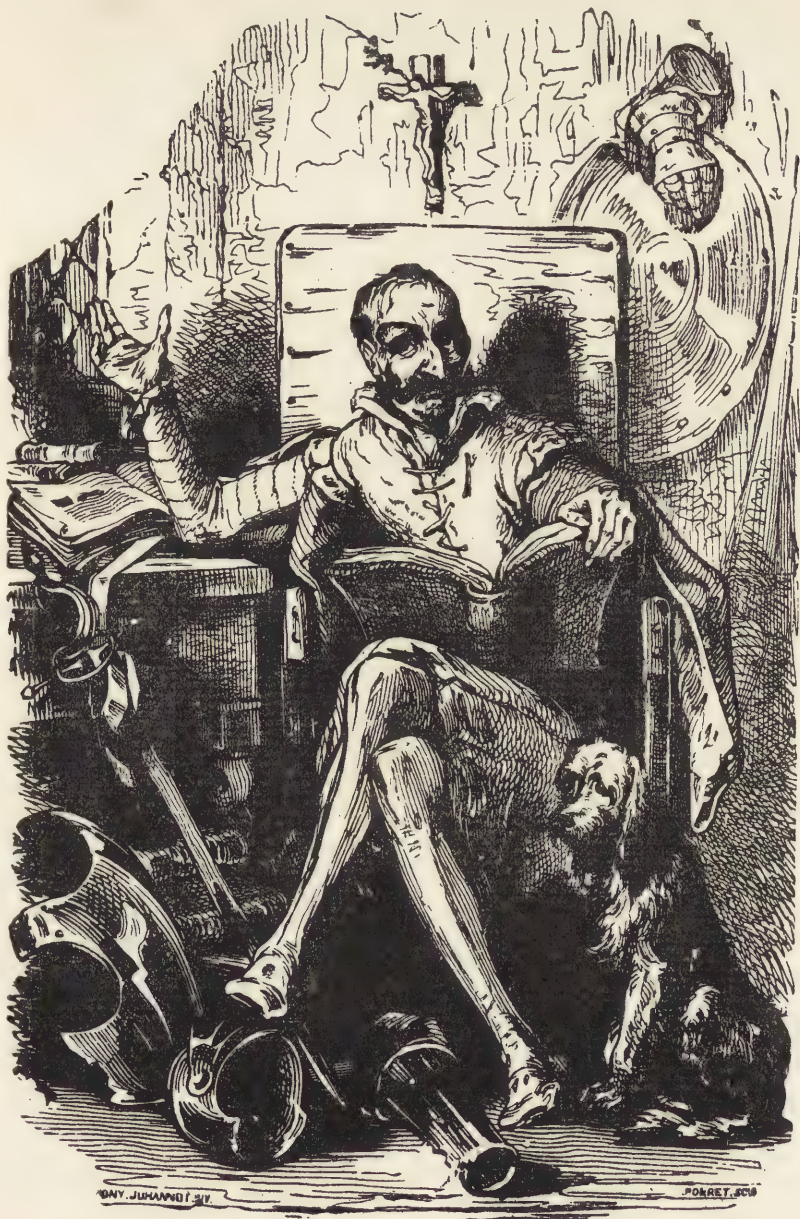
Milán. - 1883-84. - E. Sonzogno. - Dos tomos en 8.º - Tomo 1.º: 395 páginas.  
Tomo 2.º: 440 páginas. - Contienen, además del texto, los prólogos de Cervantes é índices.

*Traducción italiana.*





# DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA

DISPENSA 1.<sup>a</sup>

— 552 —

*Milán.*—1886-87.—*Carlo Simonetti.*—Dos tomos en 4.º—Contienen, además de 896 páginas de texto, el prólogo de Cervantes de la 2.ª Parte é índices. — Láminas de *Tony Johannot.*  
*Traducción italiana* anónima.





TRADUCCIONES RUSAS



# ДОНЪ КИШОТЪ ЛА МАНХСКІЙ.

СОИННЕНІЕ СЕРВАНТА.

ПЕРЕВЕДЕНО СЪ ФРАНЦУЗСКАГО  
ФЛОРИАНОВА ПЕРЕВОДА

ЖУКОВСКИМЪ.

~~~~~  
ТОМЪ ПЕРВОЙ.
~~~~~

Изданіе второе.

~~~~~  
МОСКВА.

Въ Унивѣрситетской Типографіи
1815.

— 553 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Moscou. — 1815. — *Tipografía Universitaria.* — Seis tomos en 12.º — Contienen, en 1,350 páginas, además del texto, prólogo de *Florian* traducido al ruso, Vida de Cervantes del mismo y noticia sobre sus obras, prólogos de Cervantes é índices. — Portada grabada con dos medallones con los retratos de Cervantes y Florian; láminas copias de las de la edición de 1804.

Traducción rusa por *Joukovski*, vertida del texto francés de *Florian*.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ.

Романъ

МИГЭЛЯ СЕРВАНТЕСА,

ПЕРЕВЕДЕННЫЙ СЪ ИСПАНСКАГО

Константиномъ Масальскимъ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ КОНСТАНТИНА ЖЕРНАКОВА

1848.

— 554 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo.—1848.—Tipografía de *Constantino Jernakoff.*—Dos tomos en 4.º—Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de *Masalski*, prólogo de Cervantes é índices.—Láminas de *Tony Johannot.*

Traducción rusa por Constantino Masalski.



ДОНЪ-КИХОТЪ ЛАМАНЧСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА САВЕДРЫ.

Часть первая.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. Карелина.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ печати В. Головина, у Владимірской церкви, домъ № 15, кв. № 3.

1866.

— 555 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. — 1866. — Imprenta de W. Golovin, cerca de la Iglesia de Wladimiro. — Dos tomos en 8.º, con 514 y 559 páginas, respectivamente. — Contienen el texto completo sin prólogos ni dedicatorias.

Traducción rusa por W. Karelin.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ДЛЯ ДѢТЕЙ.

СОЧИНЕНИЕ СЕРВАНТЕСА.

Издание Н. С. Льбова.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ.

Въ печатнѣ В. Головина, у Владимирской церкви,
д. Фредерикса № 15, кв. № 3.

1867.



— 556 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. — 1867. — *N. S. Lvoff*, editor. — *W. Golovin*, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene 275 páginas de texto é índice. — Grabados de *Bertall*.

Traducción rusa.

Texto abreviado para los niños.



ДОНЪ КИХОТЪ ЛАМАНЧСКІЙ.

РАЗСКАЗЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ

ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

А. Греча.

Изданіе третье, исправленное.



ИЗДАНИЕ МАВРИКІЯ ОСИПОВИЧА ВОЛЬФА

САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

МОСКВА,

Гостиный Дворъ, №№ 18, 19 и 20.

Кузнецкій Мостъ, домъ Рупакоев

1868.

— 557 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo-Moscou. — 1868. — Mauricio Osipovitch Wolf. — Un tomo en 8.º

Contiene 257 páginas de texto y 2 de índice. — Láminas de Demoraine.

Traducción rusa por A. Gretch, arreglo del francés.

Texto abreviado para la Juventud.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ

ВЪ ДВУХЪ ЧАСТЯХЪ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. КАРЕЛИНА.

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНИЕ Н. А. ШИГИНА.
1873.

— 558 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. — 1873. — N. A. Chiguin. — Un tomo en 4.º — Contiene, en 685 páginas, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes. — Láminas de Roux y retrato de Cervantes.
Traducción rusa por W. Karelin.



ДОНЪ КИХОТЪ ЛАМАНЧСКІЙ

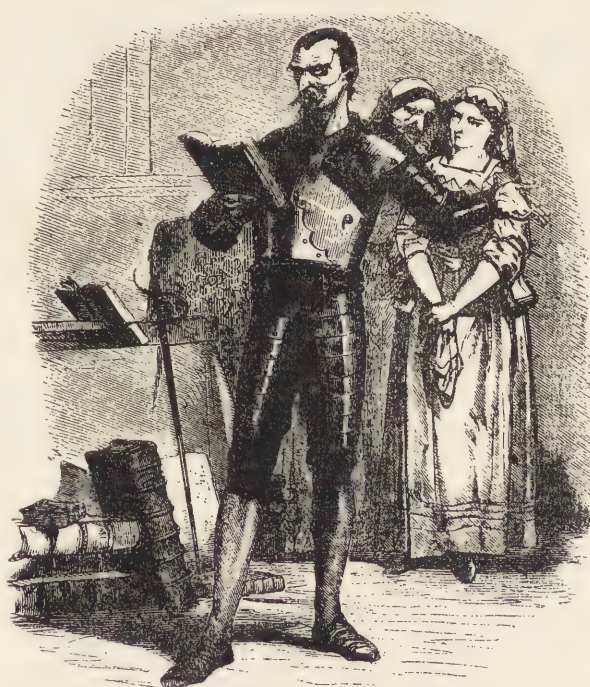
РАЗСКАЗЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

А. Греча.

Съ 6 хромолитографированными картинами.

Четвертое исправленное изданіе.



ИЗДАНИЕ КНИГОПРОДАВЦА-ТИПОГРАФА М. О. ВОЛЬФА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,
Гостиный дворъ. №№ 17 и 18.

МОСКВА,
Кузнецкій мостъ, д. Михалкова.

— 559 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo-Moscou. Sin fecha. — (1880?). — *M. O. Wolf.* — Un tomo en 4.º —
Contiene 194 páginas de texto, índice y 6 cromolitografías.
Traducción rusa del francés por A. Gretch.
Texto abreviado para la Juventud.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ

МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ.

Передѣланный для дѣтей Францомъ Гофманомъ.

Переводъ съ нѣмецкаго Н. К. Гернетъ.

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ

ОДЕССА,

ИЗДАНИЕ ЭМИЛЯ БЕРНДТА.

1882.

— 560 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Odesa. — 1882. — *Emilio Berndt.* — Un tomo en 4.º — Contiene, además de 287 páginas de texto, láminas en colores.

Traducción rusa del alemán por *N. K. Gernet.*

Texto abreviado para la Juventud por *Francisco Hoffmann.*



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ,

РЫЦАРЬ ПЕЧАЛЬНАГО ОБРАЗА

И

РЫЦАРЬ ЛЬВОВЪ.

ПЕРЕДЪЛАННО ПО СЕРВАНТЕСУ

ДЛЯ РУССКАГО ЮНОШЕСТВА

О. И. ШМИДТЪ-МОСКВИТИНОВОЮ

СЪ 6-Ю ХРОМОЛИТОГРАФИРОВАННЫМИ РИСУНКАМИ.

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНИЕ А. Ф. ДЕВРИЕНА.

— 561 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. Sin fecha. — (1885 ?). — *A. F. Devrient.* — Un tomo en 4.º — Contiene, además de 64 páginas de texto, 6 cromolitografías.

Traducción rusa por la Sra. O. I. Schmidt Moskwitinoff.

Texto abreviado para la Juventud.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ

(DON QUIJOTE).

СОЧИНЕНІЕ

МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

Съ портретомъ Сервантеса и 372 рисунками.

ПЕРВОУДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. Карелина,

исправленный и дополненный В. Зотовымъ.

Съ приложеніемъ критическаго этюда В. Карелина: «Донъ-кихотизмъ» и
«Демонизмъ».

ИЗДАНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНИЕ Н. А. Шигина

— 562 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. Sin fecha. — (1893?). — *N. A. Chiguin.* — Dos tomos en 4.º mayor, con 526 y 624 páginas, respectivamente. — Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, índices, prólogos del autor y un trabajo crítico de *Karelin*, titulado: «El Donquijotismo y el Demonismo.» — 764 grabados de *Tony Johannot* y retrato de Cervantes.

Traducción rusa por *W. Karelin*, corregida y completada por *W. Zotoff*.



TRADUCCIONES HOLANDESAS



D E N
Verftandigen Vroomen Ridder,
DON QUICHOT
DE LA MANCHA.

Gefchreven door
MIGUEL DE CERVANTES
SAAVEDRA.

En nu uyt de Spaensche in onse Ne-
derlantsche tale overgefet,

Door L. V. B.



TOT DORDRECHT,

Voor *Jacobus Savry*, woonende in't Kasteel
van Gent, ANNO 1657.

— 563 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dordrecht. — 1657. — *Jacobus Savry*, editor. — *Jacobus Braat*, impresor. — Dos tomos en 12.º — Contienen, además del texto, dedicatorias del editor al Sr. Pieter de Sond, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. — Frontispicios y láminas anónimas (*¿Savry?*)

Traducción holandesa por L. V. B. (*Lambert van den Bosch*).

Primera edición en holandés y primera edición del *Quijote* con láminas.

D E N
Verstandigen Vroomen RIDDER,
DON QUICHOT
D E L A M A N C H A.

Geschreven door
MIGUEL DE CERVANTES
S A A V E D R A.

*En nu uyt de Spaensehe in onse Neder-
lanatsche Tale overgeset,*

Door L. V. B.

Verciert met 26. kopere Figuren.



L' A M S T E R D A M,
By *Baltes Boeckholt*, Boeckverkooper, in 't mid-
den van de Niesel. ANNO 1669.

— 564 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. — 1669-70. — *Baltes Boeckholt.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. — 26 láminas iguales á las de la primera edición holandesa.

Traducción holandesa por L. V. B. (Lambert van den Bosch.)



D E N
Verftandigen Vroomen RIDDER,
D O N Q U I C H O T
D E L A M A N C H A.

Gefchreven door
M I G U E L D E C E R V A N T E S
S A A V E D R A .

*En nu uyt de Spaensche in onse Neder-
landsche Tale overgefet ,*

Door L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuren.

Den derden Druk.



A M S T E R D A M ,

By *Willem van Lamsveld*, achter de Nieuwe Kerk, *Johannes van
Lamsveld*, in de Gasthuys Molensteeg, en *Jacob Hulk*,
op de hoek van de Prince-straat, Boekverkoopers,
met haar Compagnons. 1696.

— 565 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. — 1696. — *Willem van Lamsveld* y *Jacob Hulk*. — Dos tomos en 8.º
Contienen, además del texto, advertencia del traductor, poesías de *B. Boeckholt*
á las «Hazañas del Caballero Don Quijote de la Mancha» y tabla. — Frontispi-
cio dibujado y grabado por *L. Scherm*. — Láminas iguales á las de la edición
anterior.

Traducción holandesa por *L. V. B.*
Tercera edición en holandés.



Den Verstandigen Vroomen
R I D D E R,
DON QUICHOT
DE LA MANCHA.

Geschreven door

M I G U E L D E C E R V A N T E S
S A V E D R A.

In 171 de Spaensche in onse Nederlandsche Tale overgeset

Door L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuren.

De vijfde Druk.

Op nieuws overzien, en van veele misstellingen
gezuiverd door

G. V. BROEKHUYSEN.

En verrijkt met een naauwkeurig Register.



t A M S T E R D A M.

By *Willem de Coup*, op 't Rockin, aan de Val-brug; *Willem van Lamsveld*, achter de Nieuwe Kerk; en *Philip Verbeek*, op de Maarlemmerdyk, tusschen de Wieringerstraat en het Heere Logement; in Compagnie. Anno 1699.

— 566 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. — 1699. — *Willem de Coup*, *Willem van Lamsveld* y otros. — Dos tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, tablas, advertencia del traductor, y poesías á Don Quijote, de *Boeckholt*. — Frontispicio dibujado y grabado por *L. Scherm*. — 25 láminas iguales á las de la edición anterior. *Traducción holandesa* por *L. V. B.*, revisada por *G. V. Broekhuysen*. Índice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.



Den Verstandigen Vromen
R I D D E R ,
DON QUICHOT
DE LA MANCHA.

Gefchreeven door

MIGUEL DE CERVANTES
SAVEDRA.

En uit de Spaansche in onze Nederlandsche Tale overgezet

DOOR L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuren.

De zesde Druk.

Op nieuws overzien, en van veele misstellingen
gezuiverd door

G. V. B.

En verrykt met een naauwkeurig Register.



AMSTERDAM,

By JAN GRAAL, op de Voorburgwal, by de Nieuwe-Kerk
en JAN en WILLEM van HEEREN, op de Haarlem-
mer-dijk, over de Eenhoorn-sluis, Boekverkopers. 1707.

— 567 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. — 1707. — *Jan Graal. Jan en Willem van Heeren.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tabla, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. — Frontispicio dibujado y grabado por *L. Scherm.* 25 láminas de la edición de 1696.

Traducción holandesa por *L. V. B.*, revisada por *G. V. B.*

Índice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.



D E
OUDE EN RECHTE
DON QUICHOT
DE LA MANCHA,
OF DE
VERSTANDIGE EN VROME
RIDDER VAN DE LEEUWEN

GESCHREVEN DOOR

MIGUEL DE CERVANTES
SAVEDRA.

Uit de Spaansche in de Nederduitſche Tale
overgezet door L. V. B.

Verſerd met 25. kopere Figuren.

DE ZEVENDE DRUK.

Op nieuws overzien, en van veete miſtellingen
en-aanſtootelyke Spreekwyzen gezuiverd.

Verrykt met een naauwkeurig Register.



Te AMSTERDAM,
By PIETER VISSER, Boekverkooper
op de Lely-gragt. 1732.

— 568 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. — 1732. — *Pieter Visser*, librero. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, poesías á Don Quijote y tabla. — Frontispicios y láminas iguales á las de la edición de 1707.

Traducción holandesa por L. V. B.

Índice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.



DE VOORNAAMSTE
GEVALLLEN
VAN DEN WONDERLYKEN
DON QUICHOT,

DOOR DEN BEROEMDEN
PICART DEN ROMEIN,
*En andere voornaame MEESTERS, in XXXI. KUNSTPLAATEN,
na de Uitmuntende SCHILDERYEN van*

COYPEL,
INT KOPER GEBRAGT.

BESCHREEVEN OP EEN' VRYEN EN VROLYKEN TRANT,
DOOR

JACOB CAMPO WEYERMAN;

*En door den Zelfden met GEDICHTEN ter Verklaaring van iedere
Kunstprint, en het Leeven van*

M. DE CERVANTES SAAVEDRA
VERRYKT.

Alles volgens het Oirspronklyk Spaansch.



I N 's H A G E

By PIETER DE HONDT,
M. D. CC. XLVI.

— 569 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

El Haya. — 1746. — *Pieter de Hondt.* — Un tomo in-folio. — Contiene, además del texto, Vida de Cervantes y explicación en verso de las 31 láminas de *Coypel*, *Picart le Romain* y otros, grabadas por *Schley* y otros. — Texto abreviado. Traducción holandesa por *Jacob Campo Weyerman.*



DE VERNUFTIGE JONKHEER
DON QUICHOTE
VAN DE MANCHA,

DOOR

MICHAEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

UIT MET SPAANSCH VERTAALD

DOOR

MR. C. L. SCHULLER TOT PEURSUM.

Eerste deel.

HAARLEM,
A. C. KRUSEMAN.

— 570 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Haarlem. — 1859-58. — A. C. Kruseman. — Cuatro tomos en 12.º mayor. — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos de Cervantes é índices. — Dibujos de *Tony Johannot*; retrato de Cervantes, copia de la edición de la Academia, grabado por D. J. Huyter.

Traducción holandesa por C. L. Schuller Tot Peursum.



DE VERNUFTIGE JONKHEER

DON QUIJOTE

VAN DE MANCHA.

DOOR

MIGUEL SERVANTES DE SAAVEDRA.

UIT HET SPAANSCH VERTAALD

DOOR

Mr. C. SCHULLER TOT PEURSUM.

MET 32 PLATEN.

LEIDEN,
D. NOOTHOVEN VAN GOOR.

— 571 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leyden. Sin fecha. — (1877?). — *D. Noothoven Van Goor.* — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, además del texto, índice y 32 dibujos de *Gustavo Doré.*
Traducción holandesa por C. Schuller Tot Peursum.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF
HIS MOST EXCELLENT MAJESTY
CHARLES THE FIRST

BY
JAMES CLAYTON

1650

LONDON:
Printed by J. Streater, at the
Sign of the Gun, in St. Dunstons Church-yard.

1650

1

1650

1650

1650

TRADUCCIONES PORTUGUESAS



O E N G E N H O S O
F I D A L G O
DOM QUIXOTE
DE LA MANCHA,

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

TRADUZIDO EM VULGAR.

T O M O I.

L I S B O A,
NA TYPOGRAFIA ROLLANDIANA.

I 7 9 4.

*Com licença da Real Mesa da Commissão Geral sobre
o Exame, e Censura dos Livros.*

— 572 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. — 1794. — *Typographia Rollandiana.* — Seis tomos en 8.º prolongado. Contienen solamente el texto é índices. — Retrato de Cervantes por *Debrie*, copia de la edición de la Academia.

Traducción portuguesa.

Primera edición en portugués.



O ENGENHOSO FIDALGO
DOM QUIXOTE
DE LA MANCHA,

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRADUÇÃO PORTUGUEZA,

ADORNADA COM 25 ESTAMPAS FINAS.

TOMO PRIMEIRO.

PARIS,
NA OFFICINA DE PILLET AINÉ,
RUA DE GRANDS-AUGUSTINS, N.º 7.

1830.

— 573 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

París. — 1830. — *Pillet ainé.* — Ocho tomos en 12.º — Contienen 2080 páginas con sólo el texto é índices.

Traducción portuguesa.



HISTORIA

DE

D. QUIXOTE DE LA MANCHA

POR
MIGUEL CERVANTES DE SAVEDRA.

EDICÇÃO ENRIQUECIDA COM GRAVURAS.



LISBOA — TYPOGRAPHIA UNIVERSAL. — 1853.

— 574 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. — 1853. — *Typographia Universal.* — Un tomo en 8.º mayor, á dos columnas. — Contiene solamente el texto, que lleva intercalados dibujos de *Tony Johannot.*

Traducción portuguesa.



O ENGENHOSO FIDALGO

DOM QUICHOTE

DE LA MANCHA

POR

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

TRADUCTORES

VISCONDES DE CASTILHO E DE AZEVEDO

COM OS DESENHOS DE GUSTAVO DORÉ

GRAVADOS POR H. PISAN

VOLUME PRIMEIRO

PORTO

IMPRENSA DA COMPANHIA LITTERARIA

132, CAMPO DOS MARTYRES DA PATRIA, 132

M DCCC LXXVI

— 575 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Porto. — 1876-78. — *Imprensa da Companhia Litteraria.* — Dos tomos gran in-folio. — Contienen, además del texto, índices y dirección para la colocación de las estampas, prefacio de *M. Pinheiro Chagas*, prólogos de Cervantes y dedicatoria de la 2.^a Parte. — Dibujos de *Gustavo Doré*, grabados por *H. Pisan*. *Traducción portuguesa* por los *Viscondes de Castilho e de Azevedo*.



O ENGENHOSO FIDALGO

D. QUICHOTE DE LA MANCHA

POR

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

TRADUÇÃO DO

VISCONDE DE BENALCANFOR

Socio da Academia Real das Sciencias de Lisboa
da Real Academia de Historia de Madrid, da Sociedade Anthropologica
da mesma capital, da sociedade de Economia Politica de Paris, do Instituto de Coimbra
membro professor da Academia de Jurisprudencia
e Legislação de Madrid, etc., etc

AUXILIADO PARA MAIS FACIL INTERPRETAÇÃO DO TEXTO

POR

D. LUIS BRETON Y VEDRA

ORNADA COM 31 GRAVURAS

COMPREHENDENDO A INTERCALADA NO TEXTO

Desenhos de MANUEL DE MACEDO — Gravuras de D. JOSÉ SEVERINI



EDITOR-PROPRIETARIO

FRANCISCO ARTHUR DA SILVA

Rua dos Douradores, 72 — Lisboa

1877

— 576 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. — 1877-78. — *Francisco Arthur da Silva*, editor. — *Thomaz Quintino Antunes*, impresor. — Dos tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, índices, noticia del editor, versos, Vida de Cervantes de *B. C. Aribau*, dedicatorias del autor y prólogos. — Dibujos de *Manuel de Macedo* grabados por *Severini*. Traducción portuguesa por *L. Bretón y Vedra*.



TRADUCCIONES SUECAS



Den Tappre och Snillrike
Riddaren
DON QUIXOTES
AF MANCHA
Lefverne och Bedrifter;

af
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

Öfversättning ifrån Spanska Originalen
af
J. M. STJERNSTOLPE.

Första Delen.

STOCKHOLM, 1818.
Tryckt hos Direk. Henrik A. Nordström.
På eget Förlag.

— 577 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. — 1818. — *Henrik A. Nordström*. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, Vida de Cervantes extractada de la de *Mayans y Siscar*, prólogos de Cervantes y advertencias del traductor. — Láminas copias de *Courbould*, *Kirk*, *Lefèvre* y otros, grabadas en cobre por *Anderson*. Traducción sueca por *J. M. Stjernstolpe*.



DON QUIXOTE AF LA MANCHA

AF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

ÖFVERSATT FRÅN SPANSKA ORIGINALET

AF

A. L.

STOCKHOLM.

AXEL HELLSTENS FORLAG.

— 578 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. Sin fecha. — (1857?). — *Axell Hellsten*. — Un tomo en 8.º — Contiene, además del texto, índice, advertencia, noticia biográfica sobre Cervantes y prólogo del mismo. — Dibujos de *Gilbert*, grabados en madera por *F. K. Jerrulf*. Traducción sueca por *A. L.*



MICHAËL CERVANTES'
DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

FÖR

UNGDOMEN

FRITT BEARBETAD I SAMMANDRAG.

AF

AUG. TH. PABAN.

~~~~~  
Med 8 träsnitt.

~~~~~

STOCKHOLM.

J. W. LÖFVINGS FÖRLAG.

— 579 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. — 1872. — *J. W. Löfvings*, editor. — *J. F. Säfberg*, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene, en 164 páginas, además del texto, introducción, noticia preparatoria é índice. — 8 grabados sobre madera.

Traducción sueca por Aug. Th. Saban.

Texto abreviado para la Juventud.



DEN SINNRIGE JUNKERN
DON QUIJOTE AF LA MANCHA

AF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

ÖFVERSATT OCH FÖRSEDD MED UPPLYSANDE NOTER

AF

EDV. LIDFORSS.

FÖRRA DELEN.

STOCKHOLM
FAHLCRANTZ & C.O.

— 580 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. — 1892. — *Fahlcrantz & Co.*, editores. — *Central-Tryckeriet* (Imprenta Central). — Dos tomos en 8.º — Tomo 1.º: 721 páginas de texto. — Tomo 2.º: 813 páginas de texto. — Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, notas y epílogo.

Traducción sueca por Edv. Lidforss.



TRADUCCIONES HÚNGARAS



DON QUIXOTE,

A' HÍRES MANCHAI LOVAG.

SPANYOL EREDETI MŰ CERVANTESTŐL.

FLORIAN UTÁN FRANCIABÓL MAGYARRA FORDÍTOTTA

HORVÁTH GYÖRGY,

H. MÉRNÖK.

Első Rész.

KECSKEMÉTEN,

SZILÁDY KÁROLY BETŰVEL ÉS KÖLTSÉGÉN.

1850.

— 581 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Kecskeméten. — 1850. — *Szilády Károly.* — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, advertencia del traductor, noticia biográfica sobre Cervantes, extracto del prólogo del mismo y prólogo de *Florian.* — Láminas de *Tony Johannot.*

Traducción húngara por Horváth György, vertida del francés, de Florian.



MESE-KÖNYV I.

DON QUICHOTE

KALANDJAI.

AZ IFJÚSÁG SZÁMÁRA
MULATSÁGOS OLVASMÁNYUL.



KÉPEKKEL.

PEST,

KIADJA HECKENAST GUSZTÁV.

(Egyetem-utca 4. sz.)

— 582 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pest. Sin fecha. — (1870?). — *Kiadja Heckenast Gusztáv.* — Un tomo en 8.º — Con-
tiene, además del texto, índice y grabados sobre madera anónimos.

Traducción húngara.

Texto abreviado para la Juventud.



AZ ELMES NEMES
DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

IRTA

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

SPANYOLBÓL FORDITOTTA S BEVEZETTE

GYÖRY VILMOS.



KIADJA A KISFALUDY TÁRSASÁG.

ELSŐ KÖTET.

(A BEVEZETÉS S AZ ELSŐ RÉSZ ELSŐ FELE)

BUDAPEST.

AZ ATHENAEUM TULAJDONA

1873.

— 583 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Budapest. — 1873-74-75-76. — Edición de la *Sociedad de Kisfaludy.* — *Imprenta del Ateneo.* — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, noticia biográfica sobre Cervantes, dedicatorias, prólogos y sonetos del autor é índices. Traducción húngara por Györy Vilmos.



DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

IRTA

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A SPANYOL EREDETIBŐL KÉSZÜLT FORDÍTÁSA UTÁN

AZ IFJUSÁG SZÁMÁRA ÁTDOLGOZTA

GYÖRY VILMOS.



BUDAPEST.

LÉGRÁDY TESTVÉREK.

1875.

— 584 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Budapest. — 1875. — *Légrády Testvérek.* — Un tomo en 4.º — Contiene 407 páginas de texto y láminas cromolitografiadas.

Traducción húngara por Györy Vilmos.

La 1.ª Parte contiene XXIV capítulos; la 2.ª Parte, XLI.



TRADUCCIONES POLACAS



SKARBIEC ARCYDZIEL PISMIENNICZYCH EUROPY.

Cervantes'a.

DON KISZOT Z MANSZY.

PRZEKŁAD W. ZAKRZEWSKIEGO.

ILLUSTRACYA TONY JOHANNOT.



WARSZAWA.

Nakładem **S. H. MERZBACHA** Księgarza.

— 1855. —

— 585 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. — 1855. — S. H. Merzbacha, editor. — Jaworskiego, impresor. — Un tomo en 4.º mayor. — Contiene, además del texto á dos columnas, grabados de Tony Johannot.

Traducción polaca por Zakrzewskiego.



DON KISZOT DLA DZIECI

CZYLI

NAJCIEKAWSZE PRZYGODY

DON KISZOTA I SANSZA

POPRZEDZONE WSTĘPEM HISTORYCZNYM O POCZĄTKU RYCERSTWA ORAZ RYCERSKICH
ROMANSÓW, A ZAKOŃCZONE SENSEM MORALNYM.



Wydanie drugie.

WARSZAWA.

Nakład **S. H. MERZBACHA** Księgarza.

1870.

— 586 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. — 1870. — *S. H. Merzbacha*, editor. — *Aleksandra Lewinskiego*, impresor. — Contiene, además del texto á dos columnas, índice é introducción de *Elisabeth Muller*. — Láminas de *Rouget*, *David* y otros.

Traducción polaca.

Texto abreviado para la Juventud, francés en una columna, con la traducción polaca en la otra.



ZABAWNE PRZYGODY

DON KISZOTA

Z MANSZY

opracowane dla młodzieży polskiej

podług

Miguela Cervantesa.

Z 6 chromolitografowanemi rycinami.

KRAKÓW.

Nakładem Księgarni J. M. Himmelblaua.

1883.

— 587 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Cracovia. — 1883. — J. M. Himmelblau, editor. — Zurazkowej, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene, además de 77 páginas de texto, 6 cromolitografías.

Traducción polaca.

Texto abreviado para la Juventud.

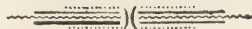
ZABAWNE

ZDARZENIA I WYPADKI

DON KISZOTA

Z MANSZY

DLA ROZRYWKI I NAUKI MŁODZIEŻY.



WARSZAWA.

NAKŁADEM FERDYNANDA HOSICKA.

— 588 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. Sin fecha. — (18.. ?). — *Nakładem Ferdynánda Hosick'a*, editor. — *G. Löwensohna w. Fürth*, impresor. — Un tomo en 4.º — Contiene, además de 4 páginas de texto, 4 cromolitografías.
Traducción polaca para la infancia.



TRADUCCIONES TCHEQUES

(BOHEMIAS)



Bláznivý rytíř.

Kratochvilné čtení pro lid.



Dle španělského románu

Don Quixote de la Mancha

vzdělal a vydal

Josef Pečírka.

Díl první.



V Praze 1864.

Tiskem Jarosl. Pospíšila. — Nákladem vydavatelovým.

— 589 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

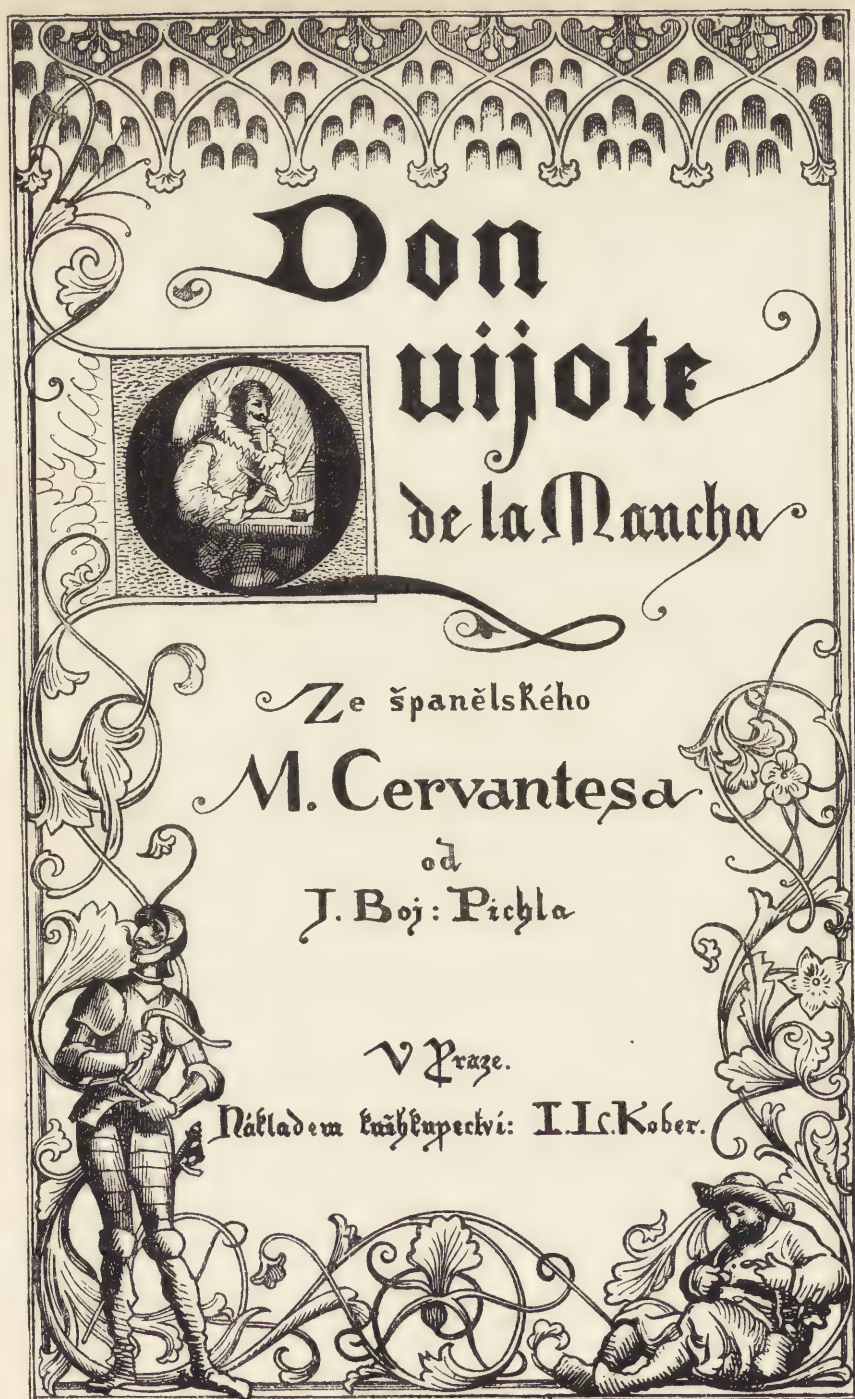
Praga. — 1864. — Tiskem Jarosl. Pospíšila. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además de 464 páginas de texto, grabados anónimos.

Traducción bohemia por Josef Pecirka.

Texto abreviado. El tomo 1.º tiene XXVIII capítulos y el 2.º XXV.



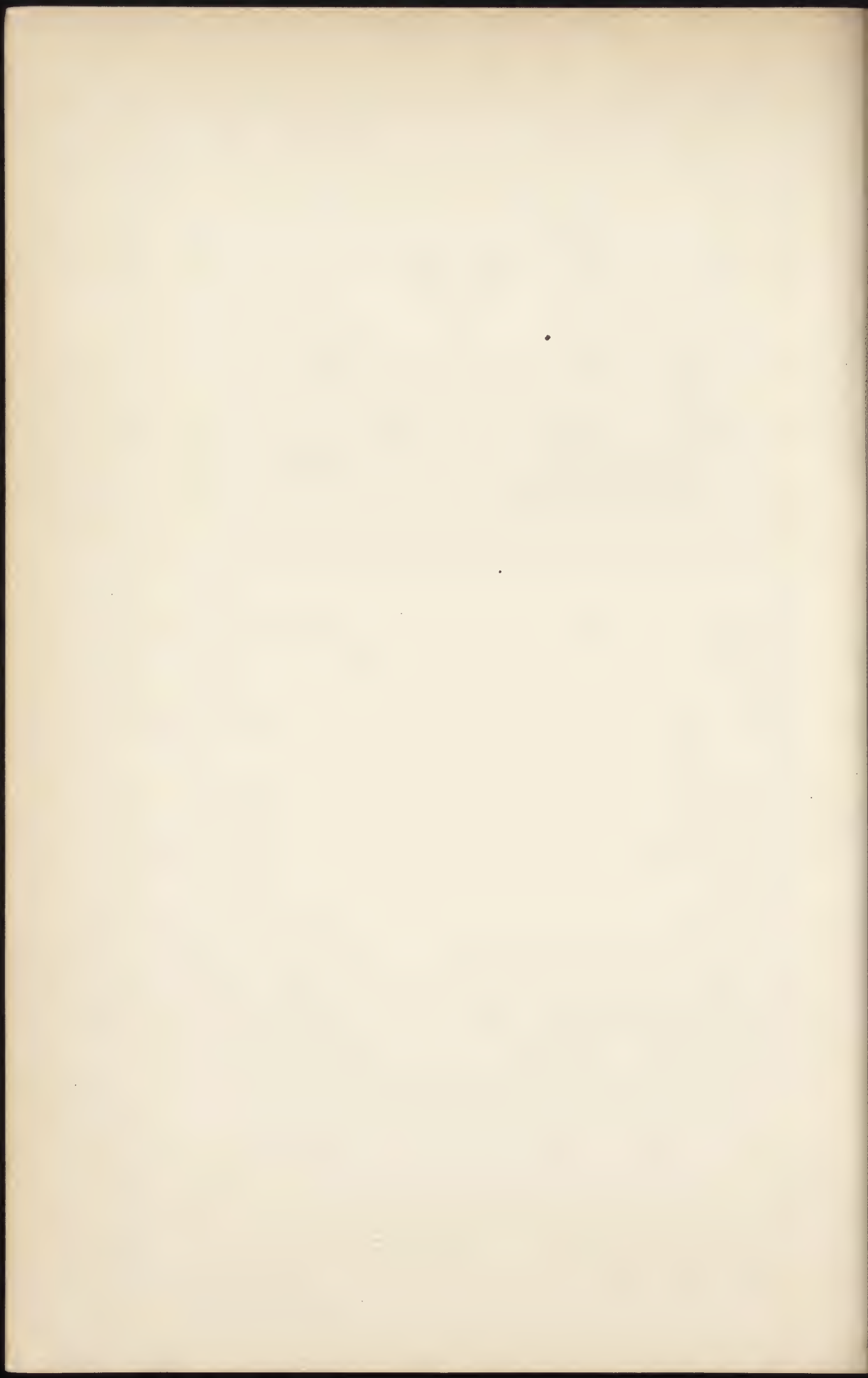
Díl první.



— 590 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Praga. — 1866-68. — J. L. Kober. — Dos tomos en 8.º mayor. — Contienen, además del texto, índices, advertencia del traductor y prólogo de la 2.ª Parte. — Grabados de Quida Manesa y C. Purkyne. — Traducción bohemia por J. B. Pichla y K. Stefana.



MIGUEL de CERVANTES SAAVEDRA

Důmyslný rytíř

Don Quijote de la Mancha.

Ze španělštiny přeložil

A. PIKHART.

Úvodní studii literární napsal JAR. VRCHLICKÝ.

Díl první.

PRAHA.

Tiskem a nákladem J. Otty

— 591 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Praga. Sin fecha. (1898-99?).—*J. Otty.*—Dos tomos en 12.º—Tomo 1.º: 725 páginas, incluyendo preliminares y tabla.—Tomo 2.º: 780 páginas, incluyendo preliminares y tabla.—Contienen, además del texto, prefacio del traductor, Vida de Cervantes, dedicatorias, prólogos del autor é índices.

Traducción bohemia por *A. Pikhart*, revisada por *Jaroslava Vrchlicky*.



TRADUCCIONES DANESAS



DEN SINDRIGE HERREMANDS
DON QUIXOTE
AF **MANCHA**

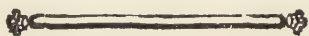
LEVNET OG BEDRIFTER.

FORFATTET

AF

MIGUEL de CERVANTES

SAAVEDRA.



Overfæt, efter det i Amsterdam og Leipzig 1755, ud-
givne Spanske Oplag,

AF

CHARLOTTA DOROTHEA BIEHL.

FÖRSTE TOME.



KIÖBENHAVN, 1776

TRYKT PAA GYLDENDALS FORLAG

— 592 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhague. — 1776-77. — *Glydendal.* — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, dedicatoria en francés de la traductora á Mr. E. Delitala, prefacio de la misma, Vida de Cervantes, traducida de la de *D. G. Mayans y Siscar*, prólogos, sonetos é índices. — Retrato de Cervantes grabado por *Meno Haas*; dibujos de *Coypel* grabados por *Haas*.

Traducción danesa por Charlotta Dorothea Biehl.

Den findrige Adelsmand,
Don Quijote
af Mancha's

Levnet og Bedrifter,

forfattet

af

Miguel de Cervantes Saavedra,

oversat fra det spanske

af

Frederik Schaldemose.

Første Deel.

Kjøbenhavn.

Trykt hos og forlagt af Directeur Jens Høstrup Schulz.

Kongelig og Universitets-Bogtrykker.

1829.

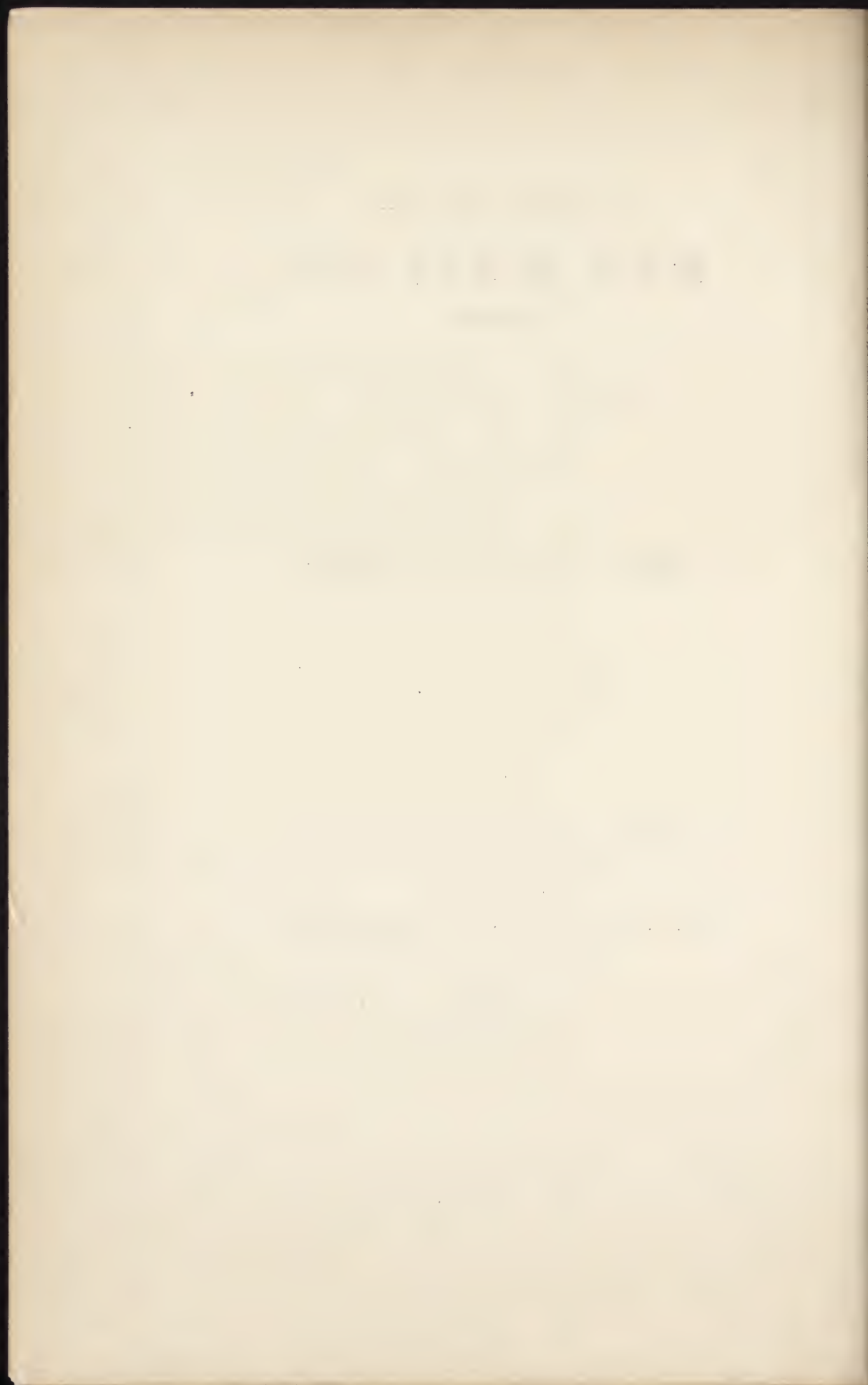
— 593 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhague. — 1829. — *Yens Zostrup Schultz*. — Cuatro tomos en 8.º — Contienen, además del texto, tablas, Vida de Cervantes, traducción de la de *D. M. Fernández de Navarrete* y prólogos.

El tomo 4.º fué impreso en 1831.

Traducción danesa por *Frederik Schaldemose*.



Den findriige Adelsmand

Don Quirote af la Manchaz

Levnet og Bedrifter.

af

Miguel de Cervantes Saavedra.

Oversat af

Charlotta Dorothea Biehl.

Anden Udgave, revideret af J. L. Liebenberg.

Med Billeder af Professor W. Marstrand.

Første Deel.

Kjøbenhavn.

Fr. Woldikes Forlags-Expedition.

1865.

— 594 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhagen. — 1865-69. — Fr. Woldik, editor. — *Bianco Lunos*, ved F. S. Muhle, impresor. — Dos tomos en 8.º — Contienen, además del texto, prólogos, sonetos é índices. — 21 láminas, dibujos del Prof. W. Marstrand, litografiadas por Th. Berghs.

Traducción danesa por Charlotta D. Biehl, revisada por J. L. Liebenberg.

TRADUCCIONES GRIEGAS

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

ΔΟΝ ΚΙΖΟΤ

Η

ΤΑ ΠΕΡΙΕΡΓΟΤΕΡΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΝΤΩΝ ΑΥΤΟΥ.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ,
ΤΥΠΟΙΣ Χ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΩΣ.
1860.

— 595 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Atenas. — 1860. — *Nicolaidoy Filadelfeos.* — Un tomo en 8.º — Contiene 128 páginas de texto ilustrado con grabados sobre madera.

Traducción griega. Texto muy abreviado.

Δ Ο Ν Κ Ι Χ Ω Τ Η Σ

Ο ΜΑΓΚΗΣΙΟΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΚΔΟΘΕΙΣ

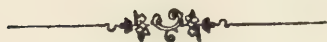
ὑπὸ

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ

κοσμηθεὶς δὲ διὰ 13 εἰκονογραφῶν

ὑπὸ

GUSTAVE DORÉ.



ΕΝ ΤΕΡΓΕΣΤΗ,

Τύποις τοῦ Αὐστριακοῦ Διδυ.

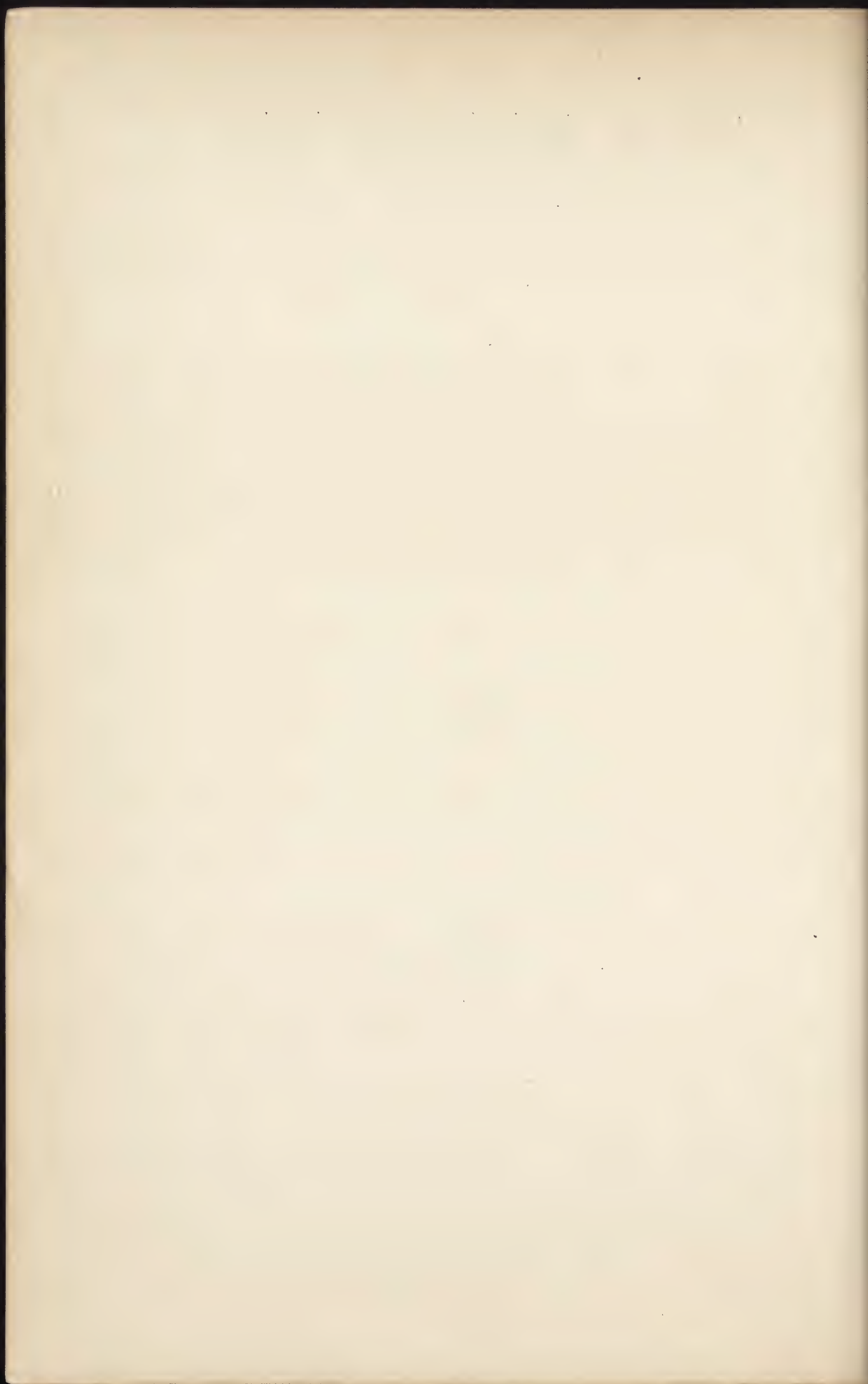
1864.

— 596 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Trieste. — 1864. — *Tipografía del Lloyd Austriaco.* — Un tomo en 8.º mayor. — Contiene, en 415 páginas, el texto y un prólogo del traductor. — 13 láminas, dibujos de *Gustavo Doré*.

Traducción griega por *Isidoro Skylissi* de la versión francesa de *Florian* modificada.



TRADUCCIÓN SERVIA



МИГЕЛА СЕРВАНТЕСА САВЕДРЕ

П Р И П О В Е Т К А

О СЛАВНОМ ВИТЕЗУ

ДОН КИХОТУ ОД МАНЧЕ.

С францускога.



ПАНЧЕВО 1882.

НАКЛАДА КЊИЖАРЕ БРАЋЕ ЈОВАНОВИЋА.

— 597 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pantschevo. — 1882. — *Hermanos Iovanovitch.* — Un tomo en 8.º — Contiene 218 páginas de texto con ilustraciones dibujadas por *Bertall.*

Traducción servia.

Texto abreviado.



TRADUCCIÓN FINLANDESA



Michael Cervant'en

Don Quixote de la Mancha.

Suomennoos.

Kuopiossa,

A Harald'in ja O. Bergroth'in kirjapainossa.
1877

— 598 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Kuopio. - 1877. - *G. Bergroth.* - Un tomo en 12.º - Contiene 122 páginas de texto con una introducción.

Traducción finlandesa.
Texto muy abreviado.



TRADUCCIÓN CROATA



Zivot i djela

glasovitoga viteza

Dona Quixotta de la Mancha.

Spanjolski napisao

Miguel de Cervantes Saavedra.

Po francezkom, za mladež priredjen i izdanju

hrvatski napisao

Jos. Eugen Tomić.



U Zagrebu.

Nakladom kr. sveučilišne knjižare Fr. Župana (Albrecht i Fiedler).

1879.

— 599 —

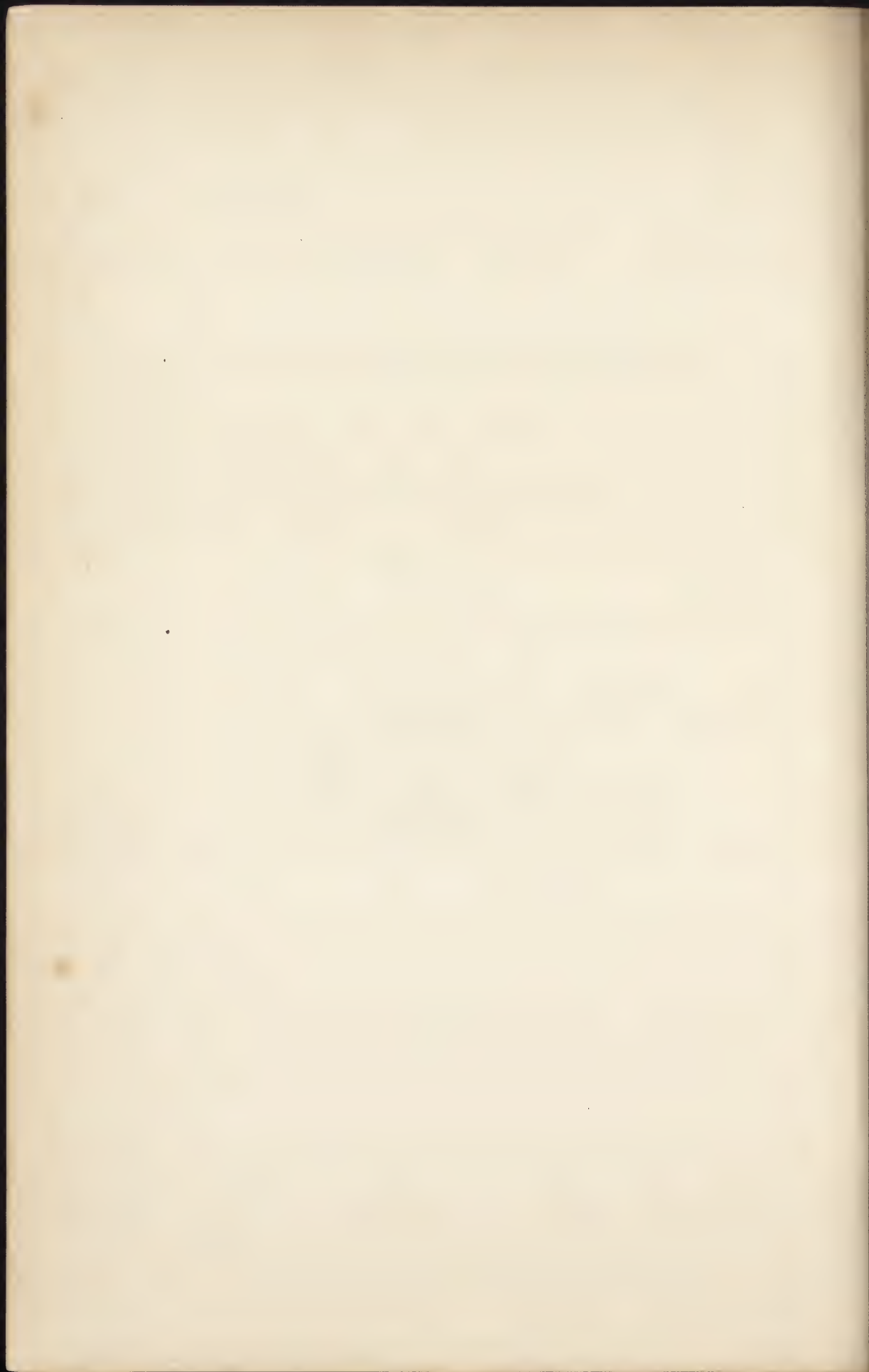
NOTA BIBLIOGRÁFICA

Agram. — 1879. — Fr. Župana (Albrecht y Fiedler), editores. — C. Albrecht, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene 273 páginas de texto con un prefacio del traductor.

Láminas de Bertall y Forest.

Traducción croata del francés por Jos. Eugen Tomić.

Texto abreviado.



TRADUCCIÓN TURCA



ՏՕՆ ՔԻՇԵՕԴ

ԵԱԽՈՒՏ

ՏԻՒՋՄԵ ՀԻՔԵԱՅԵԼԵՐ ՕԳՈՒՄԱՆԸՆ ՃԱՀԻԼԼԵՐ ԱԳԻԸՆԱ
ՕԼԱՆ ԹԵՍԻՐԻ

ՍՊԵՆՆՈՒԼՈՒ ՄԵՆՈՒՄԻ, ՉԵՐՄԼԵՆՊԻՅՈ
ՆԸՄ՝ ՄԻՒԵԼԼԻՓԻՆ ԹԻՂԻՓԻ

ՊՈՒ ՏԵՓԱ ԼԻՍԱՆԻ ԹԻՐԻՔԻԵ ԹԵՐՃԻՄԷ ՕԼԻՄՊԻՊ
ԵՐՄԵՆԻ ՀՐՈՒՓԱԹԸՅԼԱ ԹԱՊ ՕԼՈՒՆՏՈՒ

ՎԵՐՍՈՐԸ ԵՎ ՎԵՐՍԻՆ



ԲԱԹԵՆՆՈՒՄԻ

ՎԵՐՍԻՆ ԵՎ ՎԵՐՍԻՆ ՏԼՐՈՅԵՆՑ ԹԱՊԱՆԵՄԻՆԻ

1868

— 600 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Constantinopla. — 1868. — Vizir Han, editor. — Deroyentz, impresor. — Un tomo en 8.º — Contiene, en 502 páginas, además del texto, índice y prólogo. Primera Parte; la Segunda no se publicó.

Traducción turca impresa con caracteres armenios.



TRADUCCIÓN POLÍGLOTA



FRAGMENT

REPRODUIT DE LA PRIMERA EDICIÓ

DEL

DON QUIXÒT DE LA MANXA

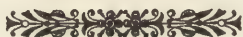
COMPOST PER

MIQUÈL DE CERVANTES SAAVEDRA

(MADRIT-1615)

Y TRASLLADAT EN SIS IDIOMES NEO-LLATINS:

POSANT LO CATALANESCH ENTREMITX, COM Á MOSTRA DE UNA TRADUCCIÓ
QUE HA DE VÈURE PER PRIMERA VEGADA LA PÚBLICA LLUM



BARCELONA

ESTAMPA *La Catalana*, DE JAUME PUIGVENTÓS

Carrer del Dormitori de Sant Francesch, 5.

MDCCCXC

— 601 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Barcelona. — 1890. — «*La Catalana*», *Jaume Puigventós*. — Un tomo en 4.º — Páginas: 3 dobles á seis columnas, en castellano, portugués, italiano, catalán, provenzal y francés.

Fragmento reproducido de la Primera edición de la 2.ª Parte, Capítulo XLII. Madrid, 1615.

Edición políglota.



	<i>Páginas</i>
HOMENAJE Á CERVANTES, por los <i>Editores</i>	V
PRÓLOGO, por <i>J. Givanel Mas</i>	IX
GÉNESIS DEL QUIJOTE, por <i>Martínez Ruiz (AZORÍN)</i>	XXXVII
RESUMEN BIBLIOGRÁFICO.	XLV
ÍNDICE DE LOS LUGARES Y LAS FECHAS en que se publicaron las ediciones, folio de cada portada en esta obra, y lengua en que se imprimieron.	XLVII
ÍNDICE POR ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES de editores, impresores, dibujantes, grabadores, traductores, colaboradores, comentadores, arregladores, anotadores y demás citados en la obra.	LV

	<i>Hojas</i>
PORTADAS de las ediciones castellanas.	I
Id. traducciones catalanas.	231
Id. id. francesas.	234
Id. id. inglesas.	397
Id. id. alemanas.	492
Id. id. italianas.	537
Id. id. rusas.	553
Id. id. holandesas.	563
Id. id. portuguesas.	572
Id. id. suecas.	577
Id. id. húngaras.	581
Id. id. polacas.	585
Id. id. tcheques.	589
Id. id. danesas.	592
Id. id. griegas.	595
Id. id. servia.	597
Id. id. finlandesa.	598
Id. id. croata.	599
Id. id. turca.	600
Id. id. políglota.	601









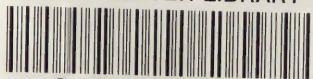
88-625314



183F.



GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00830 3857

